

# The P4P Project: Health Facility Survey – ENDLINE SURVEY

Mradi wa P4P: Kutembelea kituo cha tiba

SECTION 1: BASIC FACILITY INFORMATION SEHEMU 1: TAARIFA YA MSINGI YA KITUO			
NO	QUESTIONS AND FILTERS MASWALI NA VIJAZIO	CODING CATEGORIES VIPENGELE VYA MISIMBO	SKIP RUKA
DATE OF INTERVIEW <i>Tarehe (siku/mwezi/mwaka)</i>	___/___/2013		
NAME OF INTERVIEWER <i>Jina la mhojaji</i>	_____		
1101	Region Name: <b>Mkoa:</b> _____		
1101a	Region Code: [ _ 1 _   _ 0 _   _ 0 _   _ 0 _   _ 0 _ ]		
1102	District Name: <b>Wilaya:</b> _____		
1102a	District Code [ _ 1 _   _ 0 _   _ 0 _   _ 0 _ ]		
1103	Name of facility : <b>Jina la kituo :</b> _____		
1103a	Facility Code: <b>Namba ya kituo</b> [ _ 2 _   _ 0 _   _ 0 _ ]		
1104	Facility UNIQUE ID:: <b>Namba pekee ya kituo:</b> [ _ 1 _   _ 0 _   _ 1 _   _ 1 _   _ 0 _   _ 2 _ ] (Region Code+District Code+Facility code)		
1105	Type of facility: <b>Aina ya kituo</b>  Hospital (referral/ regional/ district).....01 Health centre (or HC-Upgraded) .....02 Dispensary .....03		
1106	Managing authority: <b>Mamlaka ya uendeshaji</b>  Government-public: <b>Serikali-umma</b> .....1 Military <b>Jeshi</b> .....2 Parastatal <b>Shirika</b> .....3 Faith-based <b>Mamlaka ya kidini</b> .....4 Other private <b>Nyingine binafsi</b> .....5 Other <b>Nyingine:</b> _____ .....6		

1107_e	<b>GPS coordinates</b>  LONGITUDE [ ][ ]-[ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ]-[ ][ ] LATITUDE [ ][ ]-[ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ]-[ ][ ]		
1108_e	Does this facility have its own bank account (that only this facility funds are deposited into)? <b>Je, kituo hiki kina akaunti pekee ya          banki?</b>	Yes <b>Ndiyo</b> 1 No <b>Hapana</b> 0 → Don't know <b>Sijui</b> 88 →	1111 1202
1109_e	When did the facility open the bank account? <b>Je, imefunguliwa lini?</b>	Date: (day/month/year) <b>Tarehe: (siku/mwezi/mwaka)</b> / ____ / ____ / ____	
1110_e	Which funds are deposited into this account? <b>Ni pesa/malipo ya aina gani yaliyo          kwenye akaunti?</b>  (multiple choice) ( <b>chagua majibu</b> )	USER FEE REVENUE.....01 CHF PREMIUMS.....02 PAY FOR PERFORMANCE (P4P) MONEY.....03  OTHER.....04 NOTHING YET.....05	ALL SKIP TO 1201
1111_e	Why this facility does not have its own bank account? <b>Kwanini kituo akina akaunti ya bank?</b>	Already shares an account with another facility.....01 <b>Tunatumia akaunti moja na kituo kingine</b> Has a district account.....02 <b>Tuna akaunti ya wilaya</b> Not authorized.....03 <b>Haijaruhusiwa</b> Other <b>Nyingine</b> , .....04 Specify, <b>Taja</b> .....	

<b>SECTION 2: BASIC SERVICES</b> <b>SEHEMU 2: HUDUMA ZA MSINGI</b> Please find the health facility in-charge and ask them the following questions. <b>Tafadhali mtafute mkuu wa kituo na umuulize maswali yafuatayo.</b>																																																
1201_e	How many days each week is the facility open for outpatient services? <b>Ni siku ngapi kwa juma/wiki kituo kinafunguliwa kwa ajili ya huduma za wagonjwa wa nje?</b>	Number of days <b>Idadi ya siku</b> [   ]																																														
1202_e	What are the operating hours of the facility each day? <b>Ni masaa mangapi kituo kinafanya kazi kwa kila siku?</b>  Write the time that the facility opens and closes - in English 24 hour format <b>Andika muda ambao kituo kinafunguliwa na kufungwa katika kingereza kwa mfumo wa masaa 24</b>  For facilities that do not close write 00:00 for opening time, 24:00 for closing time. <b>Kwa vituo ambavyo havifungwi andika 00:00 kwa muda wa kufungua, 24:00 kwa muda wa kufunga</b>  For days that facilities are not open write 00:00 for opening and closing time. <b>Kwa siku ambazo vituo havifunguliwi andika 00:00 kwa muda wa kufunguliwa na kwa muda wa kufungwa</b>	<table border="0"> <thead> <tr> <th></th> <th><u>Opening Time</u> <u>kufungua</u></th> <th><u>Closing Time</u> <u>Muda wa kufunga</u></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Monday</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>Jumatatu</b></td> <td>[ ] [ ] : [ ] [ ]</td> <td>[ ] [ ] : [ ] [ ]</td> </tr> <tr> <td>Tuesday</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>Jumanne</b></td> <td>[ ] [ ] : [ ] [ ]</td> <td>[ ] [ ] : [ ] [ ]</td> </tr> <tr> <td>Wednesday</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>Jumatano</b></td> <td>[ ] [ ] : [ ] [ ]</td> <td>[ ] [ ] : [ ] [ ]</td> </tr> <tr> <td>Thursday</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>Alhamisi</b></td> <td>[ ] [ ] : [ ] [ ]</td> <td>[ ] [ ] : [ ] [ ]</td> </tr> <tr> <td>Friday</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>Ijumaa</b></td> <td>[ ] [ ] : [ ] [ ]</td> <td>[ ] [ ] : [ ] [ ]</td> </tr> <tr> <td>Saturday</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>Jumamosi</b></td> <td>[ ] [ ] : [ ] [ ]</td> <td>[ ] [ ] : [ ] [ ]</td> </tr> <tr> <td>Sunday</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>Jumapili</b></td> <td>[ ] [ ] : [ ] [ ]</td> <td>[ ] [ ] : [ ] [ ]</td> </tr> </tbody> </table>			<u>Opening Time</u> <u>kufungua</u>	<u>Closing Time</u> <u>Muda wa kufunga</u>	Monday			<b>Jumatatu</b>	[ ] [ ] : [ ] [ ]	[ ] [ ] : [ ] [ ]	Tuesday			<b>Jumanne</b>	[ ] [ ] : [ ] [ ]	[ ] [ ] : [ ] [ ]	Wednesday			<b>Jumatano</b>	[ ] [ ] : [ ] [ ]	[ ] [ ] : [ ] [ ]	Thursday			<b>Alhamisi</b>	[ ] [ ] : [ ] [ ]	[ ] [ ] : [ ] [ ]	Friday			<b>Ijumaa</b>	[ ] [ ] : [ ] [ ]	[ ] [ ] : [ ] [ ]	Saturday			<b>Jumamosi</b>	[ ] [ ] : [ ] [ ]	[ ] [ ] : [ ] [ ]	Sunday			<b>Jumapili</b>	[ ] [ ] : [ ] [ ]	[ ] [ ] : [ ] [ ]
	<u>Opening Time</u> <u>kufungua</u>	<u>Closing Time</u> <u>Muda wa kufunga</u>																																														
Monday																																																
<b>Jumatatu</b>	[ ] [ ] : [ ] [ ]	[ ] [ ] : [ ] [ ]																																														
Tuesday																																																
<b>Jumanne</b>	[ ] [ ] : [ ] [ ]	[ ] [ ] : [ ] [ ]																																														
Wednesday																																																
<b>Jumatano</b>	[ ] [ ] : [ ] [ ]	[ ] [ ] : [ ] [ ]																																														
Thursday																																																
<b>Alhamisi</b>	[ ] [ ] : [ ] [ ]	[ ] [ ] : [ ] [ ]																																														
Friday																																																
<b>Ijumaa</b>	[ ] [ ] : [ ] [ ]	[ ] [ ] : [ ] [ ]																																														
Saturday																																																
<b>Jumamosi</b>	[ ] [ ] : [ ] [ ]	[ ] [ ] : [ ] [ ]																																														
Sunday																																																
<b>Jumapili</b>	[ ] [ ] : [ ] [ ]	[ ] [ ] : [ ] [ ]																																														
1203	How many days were any services not provided due to staff absences in the last 30 days? <b>Kwa siku ngapi kuna huduma yoyote haikutolewa kwa sababu ya wafanyakazi kutokuwepo katika siku 30 zilizopita</b>	[   ] [   ] days <b>Siku</b>  None= <b>Hakuna=00</b> , Don't know= <b>Sijui=88</b>																																														

1204	<p>For each of positions below indicate (a) the number of staff that fill them at this facility and are currently in post (not at long-term training, etc), (b) the number of days in the past 30 days the respective members of staff did not report to the facility for work Kwa kila nafasi hapo chini onyesha(a)</p> <p>In case of more than one staff member per cadre: in column (a) write the total number of staff members per cadre and in column (b) write the total number of days missed by each of those staff members COMBINED.</p> <p><b>Kwa kila nafasi hapo chini onyesha (a) idadi ya wafanyakazi/watumishi waliopo katika kituo hiki na ambao kwa sasa wamepata nafasi (sio kwa mafunzo ya muda mrefu etc), (b) idadi ya siku katika siku 30 zilizopita ambazo wafanyakazi/watumishi hawakufika kituoni kufanya kazi, kama tukio ni la mfanyakazi wa aina/kitengo kimoja: katika mstari wima (a) andika idadi jumla ya wafanyakazi kwa aina/kitengo na kwa mstari wima (b) andika idadi jumla ya siku ambazo kila mtumishi alikosa ZILIZOUNGANISHWA.</b></p> <p>In the below for number of staff and days of absence, If none, write 00 and if don't know write 88 Hapo chini ni kwa idadi ya watumishi/wafanyakazi na siku ambazo hawakuwepo, kama hakuna/hapana, andika 00 na kama sijui andika 88</p>			
	Position <b>Nafasi</b>	(a). No. staff in post <b>Idadi ya watumishi/ wafanyakazi katika nafasi</b>	(b). No. days of absence in past 30 days <b>Idadi ya siku ambazo hawakuwepo kazini katika siku 30 zilizopita</b>	
A	Physician Specialist <b>Mtaalam maalum wa tiba</b> [E.g. Dentist, Pediatrician, Obstetrician]	[ ][ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>	
B	Medical Officer <b>Afisa matibabu/madawa</b>	[ ][ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>	
C	Assistant Medical Officer <b>Msaidizi wa afisa matibabu/madawa</b>	[ ][ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>	
D	Clinical Officer <b>Afisa kliniki</b>	[ ][ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>	
E	Nurse/ Clinical Officer Anesthetist <b>Muuguzi/afisa kliniki</b>	[ ][ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>	
F	Registered Nurse/ Nursing Officer <b>Muuguzi mwandikishaji/ afisa muuguzi</b>	[ ][ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>	
G	Nurse Midwife <b>Muuguzi mkunga</b>	[ ][ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>	
H	Public Health Nurse <b>Muuguzi wa afya wa uma</b>	[ ][ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>	
I	MCH Aide <b>Visaidizi vya MCH</b>	[ ][ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>	

J	Medical Attendant/Nursing Assistant <b>Msaidizi wa tiba/muuguzi msaidizi</b>	[ ][ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>	
K	Health Attendant <b>Mtoa huduma ya afya/mhudumu wa afya</b>	[ ][ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>	
L	Clinical Assistant <b>Msaidizi wa kliniki</b>	[ ][ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>	
M	Driver <b>Dereva</b>	[ ][ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>	
N	Other administrative staff <b>Viongozi/watawala wengine</b>	[ ][ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>	
1205	Are there any volunteers who provide health services in the village(s)/town near this facility? <b>Je kuna watu wowote wa kujitolea wanaotoa huduma ya afya katika kijiji/vijiji/mji jirani na kituo hiki?</b>	Yes <b>Ndiyo</b> 1 No <b>Hapana</b> 0      ➡ 1210 Don't know <b>Sijui</b> 88      ➡ 1210		
1206	How many are there? <b>Je wako wangapi?</b>	[ ][ ] Don't know <b>sijui=88</b>		

1207	<p>What do these volunteers do?</p> <p><b><i>Nini ambacho hawa watu wanaojitolea wanafanya?</i></b></p> <p><i>(circle all that apply)</i></p> <p><b><i>( zungushia yote ambayo yanahusika/yanafaa)</i></b></p>	<p>Outreach support and coordination <b><i>kusaidia na kuratibu huduma za afya tembelezi .....</i></b> 1</p> <p>Distribution of family planning <b><i>Usambazaji wa huduma za uzazi wa mpango.....</i></b> 2</p> <p>Health education and promotion <b><i>Elimu ya afya na kuitangaza.....</i></b> 3</p> <p>ITN distribution <b><i>Usambazaji wa ITN.....</i></b> 4</p> <p>Vital statistics reporting <b><i>Taarifa za takwimu za thamani.....</i></b> 5</p> <p>Monitoring/support for pregnant women <b><i>kufuatilia/kusaidia kwa ajili ya wanawake wajawazito.....</i></b> 6</p> <p>Monitoring/support for newborns <b><i>Kufuatilia/kusaidia kwa ajili ya watoto wanya waliozaliwa .....</i></b> 7</p> <p>Support for managing U5 illnesses <b><i>Kusaidia kwa ajili ya kuhudumia watoto wagonjwa wenye umri chini ya miaka 5.....</i></b> 8</p> <p>HIV home-based care and support <b><i>Kusaidia kuhudumia majumbani wagonjwa wenye virusi vya HIV.....</i></b> 9</p> <p>TB DOTS adherence support <b><i>Kusaidia wagonjwa wa kifua kikuu.....</i></b> 10</p> <p>Disease surveillance <b><i>Wenye magonjwa kama (malaria, etc.) (Malaria, na kadharika).....</i></b> 11</p> <p>Other (specify): <i>Nyingine (taja/bainisha).....</i> 12</p> <p>Don't know <i>sijui.....</i> 88</p>
------	--	---

1208	Do these volunteers receive any support or supervision from the staff of this health facility? <b>Je hawa watu wanaojitolea wanapata/wanapokea msaada wowote au usimamizi kutoka kwa watumishi/wafanyakazi wa kituo hiki cha afya?</b> (circle where appropriate) (zungushia pale panapofaa/panapohusika)	Yes, all <b>Ndiyo, yote</b> ..... 1 Yes, some <b>Ndiyo, baadhi</b> ..... 2 No, <b>Hapana</b> ..... 0 INAP <b>Haihusik</b> ..... 77 Don't know <b>Sijui</b> ..... 88	→ → →	1210 1210 1210
1209	What kind of support is provided? <b>Ni aina gani ya msaada wanapewa?</b> (circle where appropriate) (zungushia pale panapofaa/panapohusika)	Supervision <b>usimamizi</b> .....1 Medicines <b>madawa</b> .....2 Family planning. <b>Uzazi wa mpango</b> .....3 Medical supplies <b>Bidhaa za madawa/matibabu</b> .....4 Non-medical supplies <b>Bidhaa ambazo sio za madawa/matibabu</b> .....5 IEC materials <b>Malighafi za IEC</b> .....6 Other (specify) <b>Nyingine (taja/bainisha)</b> .....7 Don't know <b>Sijui</b> .....88		
1210	Are there any TBAs in the villages/town near this facility? <b>Je kuna TBAs yoyote katika vijiji/mji karibu na hiki kituo?</b> (circle where appropriate) (zungushia pale panapofaa/panapohusika)	Yes <b>Ndiyo</b> ..... 1 No <b>Hapana</b> ..... 0 Don't know <b>Sijui</b> ..... 88	→ →	1213 1213
1211	How many are there? <b>Je zipo ngapi?</b>	[ ][ ]  Don't know <b>Sijui</b> .=88		
1212	Do any of these TBAs report to the staff of this health facility? <b>Je kuna taarifa yoyote ya TBAs kwa watumishi/wafanyakazi wa kituo hiki cha afya?</b>	Yes, all <b>Ndiyo, yote</b> .....1 Yes, some <b>Niyo, baadhi</b> ..... 2 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> ..... 77 Don't know <b>Sijui</b> .....88		
1213	How many times per year are meetings held at this facility to review managerial or administrative matters of this facility? <b>Ni mara ngapi kwa mwaka mikutano/vikao inafanyika katika kituo hiki ili kupitia mambo yanayohusu uendeshaji/usimamizi au uongozaji wa hiki kituo?</b>	[ ][ ] meetings per year <b>mikutano/vikao kwa mwaka</b>  Don't know <b>Sijui</b> .=88		

1214	In the past 90 days how many meetings have been held to review managerial or administrative matters of this facility? <b>Katika siku 90 zilizopita ni mikutano/vikao mingapi imefanyika ili kupitia mambo yanayohusu uendeshaji/usimamizi au uongozaji wa kituo hiki?</b>	[ ] [ ] meetings <b>mikutano/vikao</b> <i>None Hakuna=00, Don't know Sijui.=88</i>	
1215	Is an official record of management meetings maintained? <b>Je kumbukumbu za kiofisi za mikutano ya uongozi/uendeshaji zimehifadhiwa/zimewekwa?</b>  <i>If yes, ask to see some record from the most recent meeting. Kama ndiyo, omba/uliza kuona baadhi ya kumbukumbu kutoka kwenye mikutano/vikao ya hivi karibuni kabisa.</i>	Yes, observed <b>Ndiyo...nimeona..... 1</b> Date: <b>tarehe</b> ____ / ____ / ____ Yes, not observed <b>Ndiyo, sijaona..... 2</b> No <b>Hapana..... 0</b> Don't know <b>Sijui..... 88</b>	
1215a	Does this facility have a health facility governing committee? <b>Kituo hiki kina kamati ya kijiji inayoongoza kituo cha afya?</b>	Yes... <b>Ndiyo.....1</b> No... <b>Hapana.....0</b> → 1218 Don't know... <b>Sijui.....88</b> → 1218	
1216	In the past 90 days, has this facility held any Health Facility Governing Committee meetings? <b>Katika siku 90 zilizopita, je kituo hiki kimefanya mkutano/kikao wowote wa kamati inayoongoza kituo cha afya?</b>	Yes... <b>Ndiyo.....1</b> No... <b>Hapana.....0</b> Don't know... <b>Sijui.....88</b>	
1217	Is an official record of these meetings maintained? <b>Je kumbukumbu za kiofisi za vikao/mikutano hii zimehifadhiwa au kuwekwa/kutuzwa?</b>  <i>If yes, ask to see some record from the most recent meeting. . Kama ndiyo, omba/uliza kuona baadhi ya kumbukumbu kutoka kwenye mikutano/vikao ya hivi karibuni kabisa.</i>	Yes, observed... <b>Ndiyo nimeona..... 1</b> Date: <b>tarehe</b> ____ / ____ / ____ Yes, not observed... <b>Ndiyo sijaona..... 2</b> No <b>Hapana..... 0</b> Don't know <b>Sijui..... 88</b>	
1218	Does this facility conduct outreaches in order to deliver health information or services in communities? <b>Je kituo hiki kinafanya huduma tembelezzi ili kutoa/kufikisha taarifa au huduma za afya katika jamii?</b>	Yes... <b>Ndiyo.....1</b> No... <b>Hapana.....0</b> → 1221 Don't know... <b>Sijui..... 88</b> → 1221	
1219	In the past 90 days, how many have been carried out? <b>Katika siku 90 zilizopita, ni ngapi zimefanyika?</b>	[ ] [ ] community outreaches <b>huduma tembelezzi kwa jamii</b>  <i>None= hakuna/hapana =00, Don't know sijui=88</i> → 1221	



1220	<p>What services were delivered during these outreaches? <b>Huduma gain ilitolewa wakati wa hizi huduma tembelezi</b></p> <p><i>(Do not read. CIRCLE ALL THAT APPLY) (usisome. ZUNGUSHIA YOTE AMBAYO YANAHUSIKA/YANAYOFAA)</i></p>	<p>Immunizations  <b>Kinga</b>..... 1  Vitamin A Supplementation  <b>vitamini A ya ziada</b>..... 2  Family Planning  <b>uzazi wa mpango</b>..... 3  Antenatal Care  <b>Huduma za uzazi</b>..... 4  Child Welfare  <b>ustawi wa mtoto</b>.....5  Safe Motherhood Promotion  <b>Huduma za uzazi salama wa mama na mtoto</b>..... 6  ITN Distribution/monitoring.  <b>Usambazaji/ufuatiliaji wa ITN</b>..... 7  Water, Sanitation, Hygiene  <b>Maji, usafi wa mazingira</b>  <b>kiujumla,mitaro na vyoo</b> ..... 8  Disease outbreak response  <b>Jinsi ya kukubili milipuko ya magonjwa</b>..... 9  Other (specify)  <b>nyingine (taja/bainisha):</b>..... 10  ..... 10  Don't know...<b>Sijui</b>..... 88</p>	
1221	<p>In the past 90 days have any quality assurance activities been carried out at this facility? By this I mean some formal review system or comparison of work or systems to a standard. <b>Katika siku 90 zilizopita kuna shughuli zozote za kuhakikisha ubora zilifanyika kwenye hiki kituo? Kwa hili namaanisha baadhi ya mapitio ya mfumo maalum au kulinganisha kazi au mifumo katika/kwenye kiwango?</b></p> <p><i>Note: by quality assurance we mean activities that were undertaken at the facility, usually led by facility management or supervisors, to ensure that service delivery, equipment/ medicine/supply maintenance, health information management are carried out according to existing protocols or to an understood standard of quality.</i></p> <p><b>Kumbuka: kwa kuhakikisha ubora tunamaanisha shughuli ambazo zimefanyika kwenye kituo, mara nyingi zinazoongozwa na uongozi au usimamizi wa kituo, kuhakikisha kwamba huduma inatolewa, vifaa/madawa/bidhaa za matengenezo, uendeshaji wa taarifa za afya unafanyika/unatolewa kulingana na taratibu zilizopo au kwa ubora wa kiwango unaojulikana/unaotambulika.</b></p>	<p> _ _  Quality assurance activities in last 90 days  <b>shughuli za kuhakikisha ubora katika siku 90 zilizopita</b></p> <p>None <b>hakuna=00</b>,  Don't know <b>sijui=88</b></p>	

1223a	In the past 90 days, how many times has a supervisor from outside this facility visited? <i>Katika siku 90 zilizopita, ni mara ngapi msimamizi kutoka nje ametembelea kituo hiki?</i>	[ ] [ ] times <b>marā ngapi</b> <i>None= hakuna00, Don't know sijui=88</i> →	1225
1223b	Who does this supervisor work for? <i>je msimamizi huyo anafanya kazi wapi?</i>	Council Health Management Team <b>Timu ya baraza la uongozi wa afya..... 1</b> Regional Health Management Team <b>Timu ya uongozi wa afya ya mkoa.... 2</b> Non-governmental organization <b>shirika lisilo la kiserikali..... 3</b>  (write name of NGO) (andika jina la NGO)  Other: <b>Nyingine:</b> _____ 4	
1224	What was done during the last visit? <i>Alifanya nini/nini kilifanyika wakati wa tembeleo la mwisho?</i>  (Circle all mentioned) (zungushia yote yaliyotajwa)	Checked records or reports <b>Aliangalia/alikagua kumbukumbu au taarifa..... 1</b> Check medicine/supply stocks <b>kuangalia/kukagua madawa/bidhaa zilizopo..... 2</b> Observed service provision <b>Aliangalia utoaji wa huduma..... 3</b> Provided feedback – negative <b>Alitoa mrejesho - hasi..... 4</b> Provided feedback – positive <b>Alitoa mrejesho - chanya..... 5</b> Provided updates <b>Alitoa maboresho/taarifa mpya.....6</b> Discussed problems <b>Alijadili matatizo..... 7</b> Delivered supplies <b>Alitoa bidhaa..... 8</b> Others (specify) <b>nyingine (taja) _____ 9</b> Don't know... <b>Sijui..... 88</b>	
1225	In the past 90 days, have you had any formal meetings with your staff to review their performance? <i>Katika siku 90 zilizopita, umekuwa na kikao/mkutano wowote na wafanyakazi/watumishi wako ili kupitia utendaji wao?</i>	Yes... <b>Ndiyo..... 1</b> No... <b>Hapana.....0</b> Don't know... <b>Sijui..... 88</b>	

1226	Are fee waivers or exemptions allowed for some clients? <b>Je msamaha wa malipo unaruhusiwa kwa baadhi ya wateja?</b>	Yes.. <b>Ndiyo</b> ..... 1 No.. <b>Hapana</b> ..... 0 Don't know.. <b>Sijui</b> .....88	→ 1228 → 1228
1227	Who are eligible? <b>Nani wanapata?</b>  (Circle all that are mentioned) <b>(zungushia yote ambayo yametajwa)</b>	Under 5 Children <b>Watoto wenye umri chini ya miaka 5...</b> 1 Pregnant women <b>Wanawake wajawazito</b> ..... 2 Poor families <b>Familia maskini</b> .....3 People over 65 years <b>Watu wenye umri zaidi ya miaka 65....</b> 4 Other (specify) <b>Nyingine (taja)</b> ..... 5 Don't know <b>Sijui</b> ..... 88	
1228	Does this facility have a functioning Community Health Fund (CHF)? <b>Je kituo hiki kina mfuko wa afya ya jamii unaofanya kazi?</b>	Yes.. <b>Ndiyo</b> ..... 1 No.. <b>Hapana</b> ..... 0 Don't know.. <b>Sijui</b> .....88	→ 1230
1229	How many individuals are currently registered with the CHF at this facility? <b>Ni watu wangapi binafsi kwa sasa au hivi karibuni wameandikishwa na mfuko wa afya ya jamii katika kituo hiki?</b>		
1230	In the past 90 days how many times has this facility received funds from the district to cover running costs? <b>Katika siku 90 zilizopita ni mara ngapi kituo hiki kimepokea/kimepata fedha kutoka kwenye wilaya ili kufidia gharama za uendeshaji?</b>  <i>Note: By running costs we mean any cost a health worker from this facility has needed to incur in order to keep providing services (i.e. to prevent from running out of drugs or supplies, for electricity, water, for cleaning supplies, to make minor repairs to facility equipment, replace items, etc.) Kumbuka: kwa gharama za uendeshaji tunamaanisha gharama yoyote ambayo mtumishi/mfanyakazi wa afya kutoka hiki kituo anahitaji ili kuendelea kutoa huduma (kwa mfano. Ili kuzuia kukosekana kwa vidonge au bidhaa, umeme, maji, kusafisha bidhaa/vifaa, kufanya matengenezo madogo madogo ya vifaa vya kituo, kubadilisha vifaa/bidhaa, na kadharika.)</i>	[ ] [ ] times <b>mara ngapi</b>  None <b>hakuna</b> =00, Don't know <b>sijua</b> =88	
1231	In the past 90 days how many days did services at this facility ever shut down because of absence of funds? <b>Katika siku 90 zilizopita, ni siku ngapi huduma katika kituo hiki ilifungwa kwa sababu ya kukosekana kwa fedha?</b>	[ ] [ ] days <b>siku</b>  None <b>hakuna</b> =00, Don't know <b>sijui</b> =88	
1232	How many rooms does this facility have? <b>Je, kituo kina jumla ya vyumba vingapi?</b>	[ ] [ ] No. of rooms <b>vyumba vingapi</b>	



1239	Is there fuel for the generator today? <i>Je kuna mafuta ya genereta leo?</i>	Yes.. <i>Ndiyo</i> ..... 1 No.. <i>Hapana</i> ..... 0 INAP <i>Haihusiki</i> ..... 77 Don't know.. <i>Sijui</i> ..... 88	
1240	Does this facility have clean water? <i>Je kituo hiki kina maji safi?</i>	Yes.. <i>Ndiyo</i> ..... 1 No.. <i>Hapana</i> ..... 0	
1241	What is the primary source of water? <i>Ni kipi/nini chanzo cha msingi cha maji?</i>	Piped water.... <i>Maji ya bomba/koki</i> .....1 Hand pump <i>Kupampu kwa mkono</i> ..... 2 Well. <i>kisima</i> ..... 3 River.. <i>mta</i> ..... 4 Other: <i>nyingine</i> ..... 5 INAP <i>Haihusiki</i> ..... 77 Don't know.. <i>Sijui</i> ..... 88	
1242	Does this health facility have toilet facilities? <i>Je kituo hiki cha afya kina vyoo vya kituo?</i>	Yes.. <i>Ndiyo</i> .....1 No.. <i>Hapana</i> .....0	→ Section 3 <i>sehemu ya 3</i>
1243	What type of toilet? <i>Aina gani ya choo?</i>	Flush toilet <i>Choo cha kisasa/cha kumwaga maji</i> ... 1 Traditional pit latrine. <i>Choo cha kienyeji/cha shimo</i> ..... 2 VIP toilet <i>choo cha watu maarufu/maalum</i> ..... 3 Other <i>nyingine</i> ..... 4	

<b>SECTION 3: HEALTH MANAGEMENT INFORMATION SYSTEMS (HMIS)</b> <b>SEHEMU YA 3: MFUMO WA USIMAMIZI/UONGOZAJI/UENDESHAJI WA TAARIFA ZA AFYA (HMIS).</b> <b>Find the person at the facility most knowledgeable about HMIS to ask the following questions:</b> <b>Mtafute mtu katika kituo mwenye uelewa wa kutosha kuhusu mfumo wa usimamizi wa taarifa za afya (HMIS) na umuulize maswali yafuatayo:</b>					
1301	Did you have special training in recording systems or documenting and reporting health information, such as training in HMIS IN THE PAST 12 MONTHS? <b>Ulipata mafunzo maalum katika mfumo wa kuhifadhi au kuweka kumbukumbu na kutoa taarifa za afya, kama vile mafunzo katika au ya HMIS?</b>	Yes... <b>Ndiyo</b> ..... 1 No.. <b>Hapana</b> .....0 Don't know.. <b>Sijui</b> .....88			
1302	What were you trained to do? <b>Ulipata mafunzo/ulifundishwa kufanya nini?</b>	MTUHA..... 1 Special project reporting <b>Kutoa taarifa ya mradi maalum..... 2</b> Other (specify): <b>Nyingine (taja) ..... 3</b>			
1303	Do you have any HMIS reporting guidelines? <b>Una miongozo yoyote ya HMIS ya utoaji taarifa?</b>  <b>IF YES, ASK TO SEE THEM. KAMA NDIYO ,OMBA/ULIZA KUIONA HIYO MIONGOZI</b>	Yes, observed... <b>Ndiyo...nimeona</b> ..... 1 Yes, not observed. <b>Ndiyo sijaona</b> ..... 2 No..... <b>Hapana</b> ..... 0			
1304	In the past 90 days have you compiled reports of services in the following areas: <b>Katika siku 90 zilizopita umeunganisha taarifa ya huduma katika maeneo yafuatayo:</b> <b>IF YES, ASK TO SEE THEM KAMA NDIYO, OMBA/ULIZA KUONA TAARIFA HIZO</b>	<b>Yes Observed</b> Ndiyo nimeona	<b>Yes Not observed</b> Ndiyo sijaona	<b>No</b> Hapana	
A	Newborn care <b>Uangalizi wa watoto wapya waliozaliwa</b>	1	2	0	
B	Immunization <b>Kinga</b>	1	2	0	
C	Under-five child care <b>uangalizi wa watoto wenye umri wa chini ya miaka mitano</b>	1	2	0	
D	Antenatal care <b>uangalizi wa wajawazito</b>	1	2	0	
E	Delivery and emergency obstetric care <b>uangalizi wa kuzaa na dharura za tumbo la uzazi</b>	1	2	0	
F	Post-natal care <b>uangalizi wa waliojifungua</b>	1	2	0	
G	Family planning <b>uzazi wa mpango</b>	1	2	0	

H	PMTCT <i>kuzuia maambukizi ya virusi vya HIV kutoka kwa mama kwenda kwa mtoto</i>	1	2	0	
1305	Do you compile reports of deaths in the facility attributed to: <i>mnauanganisha taarifa za vifo vinavyotokea katika kituo:</i> <i>IF YES, ASK TO SEE THEM</i> <b>KAMA NDIYO, OMBA/ULIZA UONE TAARIFA HIZO</b>	<b>Yes Observed</b> <i>Ndiyo nimeona</i>	<b>Yes Not observed</b> <i>Ndiyo sijaona</i>	<b>No</b> <i>Hapana</i>	
A	Newborn causes <i>Sababu zinazosababishwa/zinazotokana na watoto wapya waliozaliwa</i>	1	2	0	
B	Under-five causes <i>sababu zinazosababishwa/zinazotokana na watoto wenye umri wa chini ya miaka mitano</i>	1	2	0	
C	Maternal causes <i>sababu zinazotokana/zinazosababishwa na uzazi</i>	1	2	0	
1306	In the past 90 days, how many times have you submitted a report on maternal, newborn or under-five deaths? <i>Katika siku 90 zilizopita, ni mara ngapi umetoa/umepeleka taarifa juu au kuhusu uzazi, watoto wapya walizaliwa au vifo vya watoto wenye umri chini ya miaka mitano?</i>	[ ] [ ] times <i>mara ngapi</i> Never <i>hakuna</i> = 00, Don't know <i>sijui</i> = 88 →			Section 4 <i>sehemu ya 4</i>
1307	To whom did you submit these reports? <i>Ulitoa kwa nani taarifa hizi?</i>  <i>Circle all responses.</i> <i>Zungushia majibu yote</i>	District level <i>Ngazi ya wilaya</i> ..... 1 Regional level <i>Ngazi ya mkoa</i> ..... 2 National level <i>Ngazi ya taifa</i> ..... 3 Donor /NGO/Project <i>mfadhiri/shirika lisilo la kiserikali/mradi</i> ..... 4 Other: <i>nyingine</i> ..... 5 Don't know.... <i>Sijui</i> ..... 88			

	<b>SECTION 4: FAMILY PLANNING</b> <b>SEHEMU YA 4: UZAZI WA MPANGO</b> <i>Now I would like to ask you questions about the family planning services offered in this facility</i> <b>Sasa ningependa kukuuliza maswali kuhusu huduma za uzazi wa mpango zinazotolewa katika kituo hiki?</b>			
1401	How many days of the week are family planning services usually offered? <i>Kwa kawaida ni siku ngapi kwa juma/wiki huduma za uzazi wa mpango zinatolewa?</i>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> days <i>siku</i> None <i>hakuna</i> = 00, Don't know <i>Sijui</i> = 88	→	Section5 <i>sehemu ya 5</i>
1402	In the past 30 days, how many days have family planning services been provided <i>katika siku 30 zilizopita, ni siku ngapi huduma za uzazi wa mpango zimetolewa?</i>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> days <i>siku</i> None <i>hakuna</i> = 00, Don't know <i>Sijui</i> = 88		
1403	How many staffs in the facility have received family planning training (update or refresher) in the last 12 MONTHS? <i>Ni watumishi/wafanyakazi wangapi katika kituo wamepata mafunzo ya uzazi wa mpango (kuboresha au kujikumbusha) katika miaka miwili iliyopita?</i>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> None <i>hakuna</i> = 00, Don't know <i>Sijui</i> = 88		
1404	Does this facility organize and/or provide family planning information or services through outreach? <i>Je kituo hiki kinapanga na au kutoa taarifa za uzazi wa mpango au huduma kupitia njia ya huduma tembelezi?</i>	Yes... <i>Ndiyo</i> ..... 1 No... <i>Hapana</i> .....0 Don't know... <i>Sijui</i> .....88	→ →	1406 1406
1405	In the past 30 days, how many days have family planning services been provided through village outreach? <i>Katika siku 30 zilizopita, ni siku ngapi huduma za uzazi wa mpango zimetolewa kupitia huduma tembelezi ya kutembelea kijiji?</i>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> days <i>Siku</i> None <i>hakuna</i> = 00, Don't know <i>sijui</i> = 88		
1406	Please tell me if the following family planning methods are provided at your facility AND in villages though outreach. <i>Tafadhari niambie kama njia za uzazi wa mpango zifuatazo zinatolewa katika kituo chenu NA katika kupitia huduma tembelezi vijiji.</i> <i>By outreach we mean any service that is mobile and actively brought to clients in either their community or a community-based location nearer to their village than the catchment health facility. Kwa huduma tembelezi tunamaanisha huduma yoyote ambayo ni ya kutembea na kiukweli inatolewa kwa wateja labda katika jamii yao au katika jamii zilizowekwa jirani na vijiji vyao kuliko eneo linalotegemewa na kituo cha afya.</i> <i>(Look at question 1404. If the answer is no or don't know, only ask about facility-based services) (Angali swali 1404: kama jibu ni hapana au sijui, uliza tu kuhusu huduma zinazohusu kituo)</i>			
	<b>Method</b> <i>Njia</i>	<b>Facility-based</b> <i>kuhusu kituo</i>	<b>Outreach-based</b> <i>kuhusu huduma tembelezi</i>	<b>Typical fee charged</b> <i>malipo halisi yanayotozwa</i>
A	Combined oral pill <i>vidonge mchanganyiko vya maji</i>	Yes... <i>Ndiyo</i> .....1 No... <i>Hapana</i> .....0 Don't know... <i>Sijui</i> .....88	Yes... <i>Ndiyo</i> .....1 No... <i>Hapana</i> .....0 Don't know... <i>Sijui</i> .....88	TZS:



B	Progestin oral pill <b>vidonge vya maji</b>	Yes.. <b>Ndiyo</b> .....1 No.. <b>Hapana</b> .....0 Don't know.. <b>Sijui</b> .....88	Yes.. <b>Ndiyo</b> .....1 No.. <b>Hapana</b> .....0 Don't know.. <b>Sijui</b> .....88	TZS:
C	Combined injectable (1 monthly) <b>Sindano mchanganyiko (mwezi 1)</b>	Yes.. <b>Ndiyo</b> .....1 No.. <b>Hapana</b> .....0 Don't know.. <b>Sijui</b> .....88	Yes.. <b>Ndiyo</b> .....1 No.. <b>Hapana</b> .....0 Don't know.. <b>Sijui</b> .....88	TZS:
D	Depo-Provera <b>aina ya sindano ya uzazi wa mpango</b>	Yes.. <b>Ndiyo</b> .....1 No.. <b>Hapana</b> .....0 Don't know.. <b>Sijui</b> .....88	Yes.. <b>Ndiyo</b> .....1 No.. <b>Hapana</b> .....0 Don't know.. <b>Sijui</b> .....88	TZS:
E	Male condom <b>mipira ya kiume</b>	Yes.. <b>Ndiyo</b> .....1 No.. <b>Hapana</b> .....0 Don't know.. <b>Sijui</b> .....88	Yes.. <b>Ndiyo</b> .....1 No.. <b>Hapana</b> .....0 Don't know.. <b>Sijui</b> .....88	TZS:
F	IUCD	Yes.. <b>Ndiyo</b> .....1 No.. <b>Hapana</b> .....0 Don't know.. <b>Sijui</b> .....88	Yes.. <b>Ndiyo</b> .....1 No.. <b>Hapana</b> .....0 Don't know.. <b>Sijui</b> .....88	TZS:
G	Implants <b>vipandikizi</b>	Yes.. <b>Ndiyo</b> .....1 No.. <b>Hapana</b> .....0 Don't know.. <b>Sijui</b> .....88	Yes.. <b>Ndiyo</b> .....1 No.. <b>Hapana</b> .....0 Don't know.. <b>Sijui</b> .....88	TZS:
H	Tubal ligation <b>uwekaji wa mirija</b>	Yes.. <b>Ndiyo</b> .....1 No.. <b>Hapana</b> .....0 Don't know.. <b>Sijui</b> .....88	Yes.. <b>Ndiyo</b> .....1 No.. <b>Hapana</b> .....0 Don't know.. <b>Sijui</b> .....88	TZS:
I	Vasectomy <b>ufungaji wa kizazi kwa mwanaume</b>	Yes.. <b>Ndiyo</b> .....1 No.. <b>Hapana</b> .....0 Don't know.. <b>Sijui</b> .....88	Yes.. <b>Ndiyo</b> .....1 No.. <b>Hapana</b> .....0 Don't know.. <b>Sijui</b> .....88	TZS:

1407	<p>Please tell me what aspect of family planning services clients are charged for. Are they charged for [READ THE FOLLOWING ALOUD]  <b>...Tafadhari niambie ni eneo gani la huduma ya uzazi wa mpango ambalo mteja anatozwa gharama? [SOMA YAFUATAYO KWA SAUTI]</b></p> <p><i>Fill all that apply.</i>  <b>Jaza yote ambayo yanahusika/yanafaa</b></p> <p><i>If R hesitates, probe to see if they sometimes charge in the particular instance. If they do sometimes charge, then circle yes. kama mhojiwa anasita, dadisi kuona kama wakati mwingine wanatoza katika hali flani maalum. Kama wakati mwingine wanatoza, basi zungushia ndiyo</i></p>	<p><u>Use (Tumia):</u>  1= Yes <b>Ndiyo</b>  0= No <b>Hapana</b>  88=DK <b>Sijui</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• FP card or record 1 0 88  <b>kitambulisho cha uzazi wa mpango au kumbukumbu</b></li> <li>• Fee for consultation 1 0 88  <b>malipo kwa ajili ya ushauri</b></li> <li>• Method 1 0 88  <b>njia</b></li> <li>• Lab Tests 1 0 88  <b>vipimo vya maabara</b></li> <li>• Registration 1 0 88  <b>kuandikisha/kusajiliwa</b></li> <li>• Other: 1 0 88  <b>nyingine _____</b></li> </ul>	
------	---	--	--

<b>SECTION 5: IMMUNIZATION AND CHILD CARE SERVICES :</b> <b>SEHEMU YA 5 KINGA NA HUDUMA YA UANGALIZI WA MTOTO</b> <b>Now we would like to ask some questions regarding the newborn and child health services at this facility. Sasa tungependa kukuuliza baadhi ya maswali yanayohusu watoto wapya waliozaliwa na huduma ya afya ya motto katika kituo hiki?</b>				
1501	How many staffs in the facility have received IMCI training (update or refresher) in the last 12 MONTHS? <b>Ni watumishi/wafanyakazi wangapi katika kituo wapepata mafunzo ya IMCT (kuboresha au kukumbushia) katika miaka miwili iliyopita?</b>		[   ][   ] None <b>hakuna</b> = 00, Don't know <b>sijui</b> = 88	
	For each of the following services please tell me whether the service is offered by your facility, and if so, how many days in the past 30 days were the services provided AT THE FACILITY, and how many days in the past 30 days were each service provided as a VILLAGE LEVEL OUTREACH service. If every day, record 30 days if none, then record 00. <b>Kwa kila moja katika huduma zifuatazo tafadhari niambie kama huduma hizi zinatolewa na kituo chenu, na kama ndiyo, ni siku ngapi katika siku 30 zilizopita huduma hizi zimetolewa KATIKA/KWENYE KITUO, na ni siku ngapi katika siku 30 zilizopita kila huduma ilitolewa katika NGAZI YA KIJILI ya huduma TEMBELEZI. Kama kila siku, andika siku 30 kama hakuna, basi andika 00</b>			
1502	<b>Child Health Service</b> <i>Huduma ya afya ya mtoto</i>	<b>Facility Service</b> <i>Huduma ya kituo</i>	<b>Outreach Service</b> <i>Huduma tembelezi</i>	<b>Cost of vaccine</b> <i>Gharama ya kinga/chanjo</i>
A	Haemophilus influenza type B, diphtheria, pertussis, tetanus, Hepatitis B (Penta Valent) <b>mafua ya Haemophilus aina B, diphtheria, , pertussis, pepopunda, Hepatitis B (Penta Valent).</b>	[   ][   ] days <b>Siku</b>	[   ][   ] days <b>Siku</b>	TZS:
B	Polio Immunization <b>kinga ya kupooza</b>	[   ][   ] days <b>Siku</b>	[   ][   ] days <b>Siku</b>	TZS:
C	Measles immunizations for children <b>Kinga ya measles kwa watoto</b>	[   ][   ] days <b>Siku</b>	[   ][   ] days <b>Siku</b>	TZS:
D	BCG immunizations <b>kinga ya BCG</b>	[   ][   ] days <b>Siku</b>	[   ][   ] days <b>Siku</b>	TZS:
E	Vitamin A supplementation <b>ziada ya vitamin A</b>	[   ][   ] days <b>Siku</b>	[   ][   ] days <b>Siku</b>	TZS:
F	Consultation or curative services for a sick child <b>Huduma ya ushauri au kinga kwa watoto wagonjwa</b>	[   ][   ] days <b>Siku</b>	[   ][   ] days <b>Siku</b>	TZS:
G	Growth monitoring (where a healthy child is weighed, has the weight charted, and feeding advice is given). <b>Kufuatilia ukuaji (ambapo uzito wa mtoto kiafya unapimwa, je uzito huo unafaa, na ushauri wa lishe unatolewa)</b>	[   ][   ] days <b>Siku</b>	[   ][   ] days <b>Siku</b>	TZS:

1503	Does this facility charge clients for immunization services? <b>Je kituo hiki knatoza gharama wateja kwa ajili ya huduma za kinga?</b>	Yes... <b>Ndiyo</b> .....1 No... <b>Hapana</b> .....0 Don't know.. <b>Sijui</b> .....88      ➡ ➡	1505 1505
1504	What specifically are the charges for? <b>Je gharama hizo zinatozwa kwa kitu gani maalum?</b>  <i>Circle all that apply.</i> <b>Zungushia yote ambayo yanahusika/yanafaa</b>	Immunization record <b>Kumbukumbu za kinga</b> ..... 1 Syringes <b>Mabomba ya sindano</b> ..... 2 Immunization service <b>huduma ya kinga</b> ..... 3 Vaccine <b>chanjo/kinga</b> ..... 4 Other: <b>Nyingine</b> _____ 5 INAP <b>Haihusiki</b> ..... 77 Don't know.. <b>Sijui</b> ..... 88	
1505	<b>ASK TO SEE IMMUNIZATION REGISTRY/ RECORDS.</b> <b>OMBA/ULIZA KUANGALIA/KUONA ORODHA/ KUMBUKUMBU YA KINGA</b>	Date of last entry: <b>Tarehe ya ingizo la mwisho</b> ____/ ____/____  Not available.... <b>hazipo/hazipatikani</b> ..... 0	
1506	Can you tell me which aspect of curative care for children that clients are charged for? Are they charged for [READ THE FOLLOWING ALOUD]: <b>Unaweza kunambia ni eneo gani la uangalizi wa kinga kwa watoto ambapo wateja wanatozwa gharama? [SOMA YAFUATAYO KWA SAUTI]</b>  <i>If R hesitates, probe to see if they sometimes charge in the particular instance. If they do sometimes charge, then circle yes. Kama mhojiwa anasita, dadisi kuona kama wakati mwingine wanatoza katika hali flani maalum. Kama wakati mwingine wanatoza, basi zungushia ndiyo.</i>	<b>Use: Tumia</b> <b>1= Yes, Ndiyo</b> <b>0 = No, Hapana</b> <b>88= Don't know Sijui</b>  • Immunization chart/record <b>jedwali/kumbukumbu ya kinga</b> [____] • Fee for consult <b>malipo/ada kwa ushauri</b> [____] • Medicines <b>madawa</b> [____] • Tests <b>vipimo</b> [____] • Registration <b>kujiandikisha/kujisajili</b> [____] • Other: <b>nyingine</b> _____ [____]	

**SECTION 6: ANTENATAL AND POSTNATAL CARE****SEHEMU YA 6 :UANGALIZI WA WAJAWAZITO NA WALIOJIFUNGUA**

Now I would like to ask you some questions regarding the delivery of antenatal and postnatal care services in your facility **Sasa ningependa kukuuliza wewe baadhi ya maswali kuhusu huduma za uangalizi wa kujifungua kwa wajawazito na waliojifungua katika kituo chenu?**

1601	How many staff in the facility have received training in focused antenatal care (update or refresher) in the last 12 MONTHS? <b>Ni watumishi/wafanyakazi wangapi katika kituo wamepata mafunzo yanayolenga uangalizi wa wajawazito (kuboresha au kukumbushia) katika miaka miwili iliyopita?</b>	[ ][ ]  None = <b>hakuna</b> = 00, Don't know <b>sijui</b> = 88	
1602	How many days of the week are antenatal care services usually offered? <b>Ni siku ngapi katika juma/wiki kwa kawaida huduma za uangalizi kwa wajawazito zinatolewa?</b>	[ ][ ] days <b>siku</b>  None <b>hakuna</b> = 00, Don't know <b>sijui</b> = 88	
1603	In the past 30 days, how many days have antenatal care services been provided?? <b>Katika siku 30 zilizopita, ni siku ngapi huduma za uangalizi kwa wajawazito zinatolewa?</b>	[ ][ ] days <b>Siku</b>  None <b>Hakuna</b> = 00, Don't know <b>Sijui</b> = 88	
1604	Does this facility provide any antenatal services or information through outreach? <b>Je kituo hiki kinatoa huduma zozote kwa wajawazito au taarifa kupitia huduma tembelezi?</b>	Yes.... <b>Ndiyo</b> ..... 1 No. <b>Hapana</b> ..... 0 Don't know.. <b>Sijui</b> ..... 88	1607 1607
1605	In the past 90 days, how many outreach days for antenatal care have been conducted by your facility? <b>Katika siku 90 zilizopita, ni siku ngapi za huduma tembelezi kwa ajili ya uangalizi wa wajawazito umefanywa na kituo chenu/chako?</b>	[ ][ ] days  None <b>Hakuna</b> = 00, Don't know <b>sijui</b> = 88	

1606	<p>What antenatal health services does your facility provide through outreach? <i>Ni huduma gani za afya ya wajawazito ambazo kituo chenu/chako kinatoa kupitia njia ya huduma tembelezi/tembezi?</i></p> <p><i>Circle all that apply .zungushia yote ambayo yanahusika/yanafaa</i></p>	<p>Promotion of ANC/ safe motherhood <i>kutangaza kuhusu kliniki ya wajawazito/uzazi salama kwa akina mama na mtoto.....</i> 1</p> <p>Focused household counselling <i>Ushauri unaolenga kila nyumba.....</i> 2</p> <p>Support for birth preparations <i>Kusaidia maandalizi ya kujifungua/kuzaa.....</i> 3</p> <p>Tetanus toxoid immunization <i>kinga ya maambukizi ya pepopunda.....</i> 4</p> <p>SP distribution <i>usambazaji/ugawaji wa SP.....</i> 5</p> <p>Check mother's blood pressure <i>kuangalia shinikizo la damu kwa akina mama.....</i> 6</p> <p>Fetal monitoring <i>kufuatilia kuongezeka kwa mafuta/kunenepa.....</i> 7</p> <p>ITN voucher distribution <i>usambazaji/ugawaji wa vocha za ITN..</i> 8</p> <p>Iron tablet/syrup distribution <i>usambazaji/ugawaji wa tembe za madini ya chuma/majimaji.....</i> 9</p> <p>HIV testing <i>Kupima maambukizi ya virusi vya HIV.....</i> 10</p> <p>Other STI testing <i>kupima magonjwa mengine ya kuambukiza STI.....</i> 11</p> <p>Mebendazole Distribution (worms) <i>usambazaji/ugawaji wa dawa za minyoo.....</i> 12</p> <p>Other <i>nyingine</i>.....13</p> <p>INAP..... 77</p> <p>Don't know <i>sijui</i>..... 88</p>	
------	---	--	--

1607	<p>Please tell me if this facility always, sometimes or never charges clients for each of the following aspects of antenatal care. Does the facility always, sometimes or never charge for [READ ALOUD]...<b>Tafadhari niambie kama kituo hiki wakati wote, baadhi ya wakati au hakuna kabisa kutoza gharama wateja kwa kila maeneo yafuatayo ya uangalizi kwa wajawazito. Je kituo hakitozi gharama wakati wote, baadhi ya wakati au hakuna kabisa. [SOMA KWA SAUTI]</b></p>			<p><b>Use: Tumia</b>  <b>1= Always wakati wote</b>  <b>2= Sometimes baadhi ya wakati</b>  <b>0= Never hakuna kabisa</b></p> <p>ANC Card/Record <b>kitambulisho/kumbukumbu za kliniki ya wajawazito ANC</b>..... <input type="text"/></p> <p>Fee for consultation  <b>Ada/malipo kwa ushauri</b>.....<input type="text"/></p> <p>Medicines <b>madawa</b>..... <input type="text"/></p> <p>Vitamins/supplements. <b>Vitamins/ziada</b>..... <input type="text"/></p> <p>Lab test <b>vipimo vya maabara</b>..... <input type="text"/></p> <p>Registration <b>usajili/uandikishaji</b>..... <input type="text"/></p> <p>Other (specify):  <b>nyingine (taja)</b>..... <input type="text"/></p>
1608	<p>Which of the following activities are performed as part of routine services AT THE FACILITY, that is, each client has this test at least once during each pregnancy? <b>Zipi katika shughuli hizi zifuatazo hufanywa kama sehemu ya huduma za kila siku KATIKA KITUO, ambazo ni, kila mteja anakua anafanyiwa hiki kipimo ingawa hata mara moja wakati wa ujauzito?</b></p> <p><b>Use Tumia: 1= Yes Ndiyo</b>  <b>(If Yes, ask for a typical cost) (kama ndiyo, uliza kuhusu gharama halisi)</b>  <b>0= No Hapana</b>  <b>88= Don't know sijui</b></p>			
	<b>Service Huduma</b>	<b>Available (performed) zipo (zinafanywa)</b>	<b>Typical cost (if performed) (In TZS)</b> <i>Gharama halisi (kama ipo/inatozwa) (katika TZS)</i>	
A	Blood test for anemia <b>kupima damu kwa ajili ya anaemia</b>	<input type="text"/>		
B	Blood test for syphilis <b>kupima damu kwa ajili ya kisonono/kaswende</b>	<input type="text"/>		
C	Blood group <b>kundi la damu</b>	<input type="text"/>		
D	Test for RH factor <b>kupima kwa ajili ya RH factor</b>	<input type="text"/>		
E	Urine test for protein <b>kupima mkojo kwa ajili ya protein</b>	<input type="text"/>		
F	Urine test for glucose <b>kupima mkojo kwa ajili ya sukari/chuvi</b>	<input type="text"/>		
1609	<p>Which of the following types of services are routinely offered to antenatal clients at your facility? <b>Ni ipi au ni aina gani ya huduma zifuatazo hutolewa kila siku kwa wateja wajawazito katika kituo chenu/chako?</b></p>			

A	Preventive antimalarial medication (IPTp) <i>madawa/huduma ya kujikinga na malaria (IPTp)</i>	Yes... <i>Ndiyo</i> ..... 1 No... <i>Hapana</i> ..... 0 Don't know... <i>Sijui</i> .....88	
B	Counseling about postpartum family planning <i>ushauri kuhusu postpartum ya uzazi wa mpango</i>	Yes... <i>Ndiyo</i> ..... 1 No... <i>Hapana</i> ..... 0 Don't know... <i>Sijui</i> ..... 88	
C	Voluntary counseling about HIV/AIDS <i>kujitolea kutoa ushauri kuhusu HIV/AIDS</i>	Yes... <i>Ndiyo</i> ..... 1 No... <i>Hapana</i> .....0 Don't know... <i>Sijui</i> ..... 88	
D	Voluntary testing for HIV <i>kujitolea kutoa huduma ya kupima HIV</i>	Yes... <i>Ndiyo</i> ..... 1 No... <i>Hapana</i> .....0 Don't know... <i>Sijui</i> ..... 88	
1610	Is tetanus toxoid available all days antenatal care services are offered? <i>Je huduma za maambukizi ya pepopunda zipo siku zote wakati wa kutoa huduma ya uangalizi wa wajawazito?</i>	Yes... <i>Ndiyo</i> ..... 1 Not all ANC days <i>siyo siku zote za ANC</i> ..... 2 TT never offered <i>TT haitolewi kabisa</i> ..... 3 Don't know... <i>Sijui</i> ..... 88	
1611	Is there a register where information on antenatal care clients' visits is recorded? <i>Je kuna daftari/kitabu cha orodha ambapo taarifa juu au kuhusu wateja wa uangalizi wa ujauzito wanaotembelea zinahifadhiwa?</i>	Yes, observed.. <i>Ndiyo nimeona</i> ..... 1 Yes, not observed.. <i>Ndiyo sijaona</i> ..... 2 No... <i>Hapana</i> ..... 0 Don't know... <i>Sijui</i> .....88	
1612	Are women always, sometimes or never examined when they come for postnatal visits at this facility? <i>Je wanawake wanapokuja kutembelea kituo hiki kwa ajili ya huduma mara baada ya kujifungua hawafanyiwi uchunguzi mara nyingi, baadhi ya wakati au hakuna kabisa?</i>	Always... <i>Mara nyingi</i> ..... 1 Sometimes.. <i>Mara nyingine/baadhi ya wakati</i> .....2 Never.. <i>Hakuna kabisa</i> .....3 Don't know. <i>Sijui</i> .....88	1614 1614



1613	<p>What is done for the women who are examined? <b>Nini kinafanywa kwa wanawake waliofanyiwa uchunguzi?</b></p> <p>Circle the correct responses <b>zungushia jibu sahihi</b></p>	<p>Abdominal examination– check involution of uterus..... <b>uchunguzi wa tumbo kuangalia hali/mzunguko wa mji wa uzazi/kizazi.....1</b></p> <p>Vaginal examination– check for tears, infection, abnormal bleeding <b>uchunguzi wa uke- kuangalia majimaji, maambukizi, utokaji damu usio wa kawaida....., 2</b></p> <p>Counselling on maternal self- care during postpartum period <b>ushauri juu ya uangalizi wa mzazi binafsi wakati wa kipindi cha uchunguzi..... 3</b></p> <p>Counselling on newborn care/ breastfeeding. <b>Ushauri juu/kuhusu uangalizi wa watoto wapya waliozaliwa na unyonyeshaji wa maziwa ya mama..... 4</b></p> <p>Counselling on family planning <b>ushauri juu/kuhusu huduma ya uzazi wa mpango..... 5</b></p> <p>Check blood pressure. <b>kuangalia chinikizo la damu.....6</b></p> <p>Breast examinations <b>uchunguzi wa maziwa ya mama..... 7</b></p> <p>Other (specify): <b>nyingine (taja) .....8</b></p> <p>Don't know..<b>Sijui.....88</b></p>	
1614	<p>Apart from immunizations, does this facility provide other routine services for newborns during the first month of life? <b>Mbali na kinga, je kituo hiki kinatoa huduma nyingine za mara kwa mara kwa watoto wapya waliozaliwa wakati wa mwezi wa kwanza wa maisha?</b></p>	<p>Yes....<b>Ndiyo..... 1</b></p> <p>No..<b>Hapana..... 0</b></p> <p>Don't know....<b>Sijui..... 88</b></p>	
1615	<p>Besides immunizations, what is typically done for the newborn during a postpartum visit? <b>Mbali na kinga, nini hasa kinafanywa kwa watoto wapya waliozaliwa wakitembelea wakati wa kufanya uchunguzi?</b></p>	<p>Examine the baby <b>kuchunguza mtoto..... 1</b></p> <p>Weigh the baby <b>kupima uzito wa mtoto..... 2</b></p> <p>Take baby's temperature <b>kuchukua/kuangalia joto la mtoto..... 3</b></p> <p>Counselling on newborn care/ breastfeeding <b>ushauri juu ya uangalizi wa watoto wapya waliozaliwa/unyonyeshaji maziwa ya mama..... 4</b></p> <p>Other <b>nyingine(taja/bainisha) (specify):..... 5</b></p>	
1616	<p>Is there a register where information on maternal-postnatal visits is recorded? <b>Je kuna kitabu/daftari la orodha ambapo taarifa juu ya wazazi-ambao tayari wameshazaa wakitembelea zinaandikwa?</b></p>	<p>Yes, observed.. <b>Ndiyo nimeona..... 1</b></p> <p>Yes, not observed.. <b>Ndiyo sijaona.....2</b></p> <p>No..<b>Hapana..... 0</b></p> <p>Don't know..<b>Sijui..... 88</b></p>	



SECTION 7: DELIVERY, NEWBORN AND EMERGENCY OBSTERIC CARE.			
SEHEMU YA 7: UZALISHAJI, WAPYA WALIOZALIWA NA UANGALIZI WA DHARURA WA TUMBO LA UZAZI.			
Now I would like to ask you some questions regarding the delivery care services in your facility <i>Sasa ningependa kukuuliza wewe baadhi ya maswali yanayohusu huduma za uangalizi wa uzalishaji katika kituo chenu.</i>			
1701	Please tell me the number of beds in the maternity ward/unit in this facility? <i>Tafadhari, niambie mimi idadi ya vitanda katika chumba cha wazazi/kitengo katika kituo hiki?</i>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> beds <b>vitanda.</b>  None <b>hakuna</b> = 000, Don't know.. <b>Sijui</b> =888	
1702	Does the facility provide 24 hour coverage for delivery services? <i>Je kituo kinatoa huduma ya uzalishaji kwa masaa 24?</i>	Yes.. <b>Ndiyo</b> ..... 1 No.. <b>Hapana</b> ..... 0 Don't know.. <b>Sijui</b> ..... 88	
1703	During the day Monday to Friday, how many providers skilled in conducting deliveries are <u>on duty</u> to conduct deliveries? <i>Wakati wa mchana kuazia jumatatu mpaka ijumaa, ni watoa huduma wangapi wenye ujuzi/utaalam wa kufanya uzalishaji wanakua katika zamu ya kufanya uzalishaji?</i>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>  None <b>hakuna</b> = 00, Don't know <b>sijui</b> =88	
1704	During the day Monday to Friday, what level of provider conducts most deliveries? <i>Wakati wa mchana kuanzia jumatatu mpaka ijumaa, ni ngazi gani ya watoa huduma wanafanya sana uzalishaji?</i>	Medical officer... <b>Afisa matibabu</b> ..... 1 Assistant medical officer.. <b>Afisa matibabu..msaidizi</b> .... 2 Clinical officer.. <b>Afisa kliniki</b> ..... 3 Nurse Midwife.. <b>Muuguzi mkunga</b> ..... 4 Registered nurse.. <b>Muuguzi mwandikishaji</b> ..... 5 Enrolled nurse <b>muuguzi mkuu</b> ..... 6 MCH Aide. <b>visaidizi vya MCH</b> ..... 7 Medical attendant <b>mhudumu wa matibabu/madawa</b> ..... 8 Other: <u>  Nyingine  </u> 9 Don't know.. <b>Sijui</b> ..... 88	
1705	During the day on weekends and holidays, how many providers skilled in conducting deliveries are <u>on duty</u> to conduct deliveries? <i>Wakati wa mchana siku za mwisho wa juma/wiki na siku za mapumziko, ni watoa huduma wangapi wenye ujuzi/utaalam wa kufanya uzalishaji wanakua katika zamu ya kufanya uzalishaji?</i>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>  None <b>hakuna</b> = 00, Don't know <b>sijui</b> =88	

1706	During the day on weekends, what level of provider conducts most deliveries? <i>Wakati wa mchana siku za mwisho wa juma/wiki, ni ngazi gani ya watoa huduma wanafanya sana uzalishaji?</i>	Medical officer.. <b>Afisa matibabu..... 1</b> Assistant medical officer.. <b>Afisa..matibabu msaidizi..... 2</b> Clinical officer.. <b>Afisa kliniki..... 3</b> Nurse Midwife.. <b>Muuguzi mkunga..... 4</b> Registered nurse.. <b>Muuguzi mwandikishaji/msajili..... 5</b> Enrolled nurse <b>muuguzi mkuu..... 6</b> MCH Aide. <b>visaidizi vya MCH..... 7</b> Medical attendant <b>mhudumu wa matibabu/madawa..... 8</b> Other: <b>_Nyingine_____ 9</b> Don't know.. <b>Sijui.....88</b>	
1707	At night, how many providers skilled in conducting deliveries are <u>on duty</u> to conduct deliveries? <i>Wakati wa usiku, ni watoa huduma wangapi wenye ujuzi/utaalam wa kufanya uzalishaji wnakua katika zamu ya kufanya uzalishaji?</i>	[   ] [   ]  None <b>hakuna</b> = 00, Don't know <b>sijui</b> =88	
1708	At night, what level of provider conducts most deliveries? <i>Wakati wa usiku, ni ngazi gani ya watoa huduma wanafanya sana uzalishaji/</i>	Medical officer.. <b>Afisa matibabu..... 1</b> Assistant medical officer.. <b>Afisa matibabu msaidizi..... 2</b> Clinical officer.. <b>Afisa kliniki..... 3</b> Nurse Midwife.. <b>Muuguzi mkunga..... 4</b> Registered nurse.. <b>Muuguzi mwandikishaji/msajili..... 5</b> Enrolled nurse <b>muuguzi mkuu..... 6</b> MCH Aide <b>Visaidizi vya MCH..... 7</b> Medical attendant <b>mhudumu wa matibabu/madawa..... 8</b> Other <b>nyingine: _____ 9</b> Don't know.... <b>Sijui.....88</b>	

1709	How many hours do women generally stay at the facility following a normal delivery? <b>Ni masaa mangapi wanawake kiujumla wanakaa katika kituo kwa kufuata uzalishaji wa kawaida?</b>	[   ] [   ] hrs <b>masaa</b>  <i>None <b>hakuna</b> = 00, Don't know <b>sijui</b>=88</i>																			
1710	Does this facility charge clients for the following? <b>Je kituo hiki kinawatoza wateja gharama/malipo kwa haya yafuatayo?</b>  <i>Read the choices aloud. Soma machaguo kwa sauti.</i>	<b>For response use: kwa majibu tumia:</b> <b>1= Yes ndiyo (If Yes state the amount) (kama ndiyo eleza kiasi)</b> <b>0= No hapana</b> <b>88= Don't know sijui</b>																			
		<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Response majibu</th> <th>Amount (TZS) kiasi (TZS)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Delivery service <b>huduma ya uzalishaji</b></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Medicines <b>madawa</b></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Supplies <b>bidhaa</b> (gloves, etc.) <b>(gloves, etc.)</b></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Soap <b>sabuni</b></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Tests other <b>jaribu nyingine</b></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Response majibu	Amount (TZS) kiasi (TZS)	Delivery service <b>huduma ya uzalishaji</b>			Medicines <b>madawa</b>			Supplies <b>bidhaa</b> (gloves, etc.) <b>(gloves, etc.)</b>			Soap <b>sabuni</b>			Tests other <b>jaribu nyingine</b>			
	Response majibu	Amount (TZS) kiasi (TZS)																			
Delivery service <b>huduma ya uzalishaji</b>																					
Medicines <b>madawa</b>																					
Supplies <b>bidhaa</b> (gloves, etc.) <b>(gloves, etc.)</b>																					
Soap <b>sabuni</b>																					
Tests other <b>jaribu nyingine</b>																					
1711	Is there a register where client information from deliveries is recorded? <b>Je kuna kitabu/daftari la orodha ambapo taarifa za mteja kutoka kuzalishwa zinaandikwa?</b> <i>IF YES, ASK TO SEE THE REGISTER KAMA NDIYO, OMBA/ULIZA KUONA ORODHA.</i>	Yes,observed... <b>Ndiyo nimeona</b> ..... 1 Yes, not observed <b>Ndiyo sijaona</b> ..... 2 No... <b>Hapana</b> ..... 0      ➡ Don't know.. <b>Sijui</b> ..... 88      ➡		1713 1713																	
1712	<b>LOOK AT THE DELIVERY REGISTER. ANGALIA KWENYE KITABU/DAFTARI LA ORODHA.</b>	Date of last entry: <b>tarehe ya ingizo la mwisho</b> ____ / ____ / ____  <i>Day <b>siku</b> Month <b>mwezi</b> Year <b>mwaka</b></i>  Not available <b>hakuna/haipo</b> ..... 0																			

1713	Do skilled health workers attend home deliveries as a part of the facility's services? <b>Je wahudumu/watumishi wa afya wenye ujuzi wanatoa huduma ya uzalishaji majumbani kama sehemu ya huduma ya kituo?</b>	Yes... <b>Ndiyo</b> .....1 No.. <b>Hapana</b> .....0 Don't know... <b>Sijui</b> .....88	1716 1716
1714	Is this routine or in case of emergencies only? <b>Je hii ni mara nyingi/kawaida au ni kwa matukio ya dharura tu?</b>	Routine <b>kila siku/wakati</b> ..... 1 Emergency only <b>Dharura tu</b> ..... 2 Don't know... <b>Sijui</b> .....88	
<b>SIGNAL FUNCTIONS OF EmOC: ALAMA YA MATUMIZI YA EmOC:</b> Now I would like to ask you some questions about the availability of Emergency Obstetric Care at this facility. <b>Sasa ningependa kukuuliza wewe baadhi ya maswali kuhusu uwepo wa huduma ya dharura ya uangalizi wa tumbo la uzazi katika hiki kituo.</b>			
<b>Signal Function 1: Parenteral Antibiotics</b> <i>Alama ya matumizi 1: antibiotics ya parenteral</i>			
1715	Is misoprostol used in this facility for obstetric indications? <b>Je dawa ya misoprostol inatumika katika hiki kituo kwa ajili ya viashiria vya tumbo la uzazi</b>	Yes <b>Ndiyo</b> 1 No <b>Hapana</b> 0	
<b>Signal Function 2: Obstetric Surgery</b> <i>Alama ya matumizi 2: upasuaji wa tumbo la uzazi</i>			
1716	Has a cesarean section been performed in the last 3 months? <b>Je upasuaji wa sehemu ya uzazi umefanyika katika miezi 3 iliyopita?</b>	Yes <b>Ndiyo</b> 1 No <b>Hapana</b> 0	1718
1717	If a cesarean section was NOT performed in the last 3 months, why? <b>Kama upasuaji wa uzazi haukufanyika katika miezi 3 iliyopita, kwanini?</b>	Availability of qualified human resources <b>kuwepo/kupatikana kwa rasilimali watu wenye sifa</b> 1 Training issues <b>mambo ya mafunzo</b> 2 Supplies/equipment/drugs <b>upatikanaji/vifaa/vidonge</b> 3 Management issues <b>uongozi/uendeshaji au usimamizi</b> 4 Policy issues <b>mambo ya sera</b> 5 No indication <b>hakuna viashiria.</b> 6 Other: <b>nyingine:</b> 7 Don't know <b>sijui</b> 88	
1718	What type of anesthesia is currently used when performing a cesarean delivery? <b>Ni aina gani ya anesthesia inatumika kwa sasa wakati mnafanya uzalishaji kwa njia ya upasuaji?</b> (Read options out loud) (soma machaguo kwa sauti)	General <b>jumla</b> 1 Spinal/epidural <b>mstari</b> 2 <b>Ketamine</b> 3 Other: <b>nyingine:</b> 4	
<b>Signal Function 3: Blood Transfusion</b> <i>Alama ya matumizi 3: Uongezaji wa damu</i>			
1719	Has blood transfusion been performed in the last 3 months? <b>je uongezwaji wa damu umefanyika katika miezi 3 iliyopita?</b>	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0	1721

1720	<p>If blood transfusion was performed in the last 3 months, describe the primary supply of blood:  <b>Kama uongezaji wa damu umefanyika katika miezi 3 iliyopita, eleza chazo/utoaji wa msingi wa damu:</b></p> <p>(circle one) (zungushia moja)</p>	<p>Blood comes central blood bank  <b>Damu inatoka bank/hifadhi kuu ya damu</b>.....1          Blood comes from a facility blood bank  <b>Damu inatoka bank/hifadhi ya damu ya kituo</b>.....2          Blood is collected from family or friends as needed (i.e. direct transfusion) )  <b>Damu inakusanywa kutoka kwa familia au marafiki kama inavyotakiwa(kwa mfano uongezaji wa moja kwa moja)</b>.....3          Other: <b>Nyingine:</b>.....4</p>	All skip to 1724
1721	<p>If blood transfusion was NOT performed in the last 3 months, why?  <b>Kama uongezwaji wa damu haukufanyika katika miezi 3 iliyopita, kwanini?</b></p>	<p>Availability of qualified human resources  <b>kuwepo au upatikanaji wa rasilimali watu wenye sifa</b>.....1          Training issues <b>mambo ya mafunzo</b>.....2          Supplies/equipment/drugs <b>upatikanaji/vifaa/vidonge</b>.....3          Management issues mambo ya <b>uongozi/uendeshaji au usimamizi</b>....4          Policy issues <b>mambo ya sera</b>.....5          No indication <b>hakuna viashiria</b>.....6          Other: <b>nyingine:</b>.....7          _____          Don't know <b>sijui</b>..... 88</p>	
1722	<p>If blood transfusion was NOT performed in the last 3 months, has it been performed in the last 12 months? <b>Kama uongezwaji wa damu haukufanyika katika miezi 3 iliyopita, je ulifanyika katika miezi 12 iliyopita?</b></p>	<p>Yes <b>Ndiyo</b>..... 1          No <b>Hapana</b>..... 0      ➡</p>	1724
1723	<p>If blood transfusion was performed in the last 12 months, describe the primary supply of blood: <b>Kama uongezwaji wa damu ulikuwa unafanyika katika miezi 12 iliyopita, elezea upatikanaji wa mwanzo wa damu.</b></p> <p>(circle one) (zungushia moja)</p>	<p>Blood comes central blood bank  <b>Damu inatoka bank/hifadhi kuu ya damu</b>.....1          Blood comes from a facility blood bank  <b>Damu inatoka bank/hifadhi ya damu ya kituo</b>....2          Blood is collected from family or friends as needed (i.e. direct transfusion)  <b>Damu inakusanywa kutoka kwa familia au marafiki kama inavyotakiwa(kwa mfano uongezaji wa moja kwa moja)</b> .....3          Other:  <b>Nyingine:</b>.....4</p>	
<b>Signal Function 4: Other Maternal and Newborn Health-related Services</b> Alama ya matumizi 4: Uzazi mwingine na huduma zinazohusiana na afya za watoto wapya waliozaliwa			
1724	<p>For mothers with unknown HIV status, has rapid testing been performed in the maternity/labor ward in the last 3 months? <b>Kwa akinamama ambao hali yao ya maambukizi ya HIV haifahamiki, je vipimo vya haraka vimefanyika katika chumba cha wazazi ndani miezi 3 iliyopita?</b></p>	<p>Yes <b>Ndiyo</b>.....1      ➡          No <b>Hapana</b>.....0</p>	1726

1725	If rapid HIV testing was <b>NOT</b> provided in the maternity/labor ward in the last 3 months, why? <b>Kama vipimo vya haraka vya kupima virusi HIV havikutolewa katika chumba cha wazazi ndani ya miezi 3 iliyopita, kwanini?</b>	Availability of qualified human resources <b>kuwepo/kupatikana kwa rasilimali watu wenye sifa</b> 1 Training issues <b>mambo ya mafunzo</b> 2 Supplies/equipment/drugs <b>upatikanaji/vifaa/vidonge</b> 3 Management issues <b>mambo ya uongozi/uendeshaji au usimamizi</b> 4 Policy issues <b>mambo ya sera</b> 5 No indication <b>Hakuna viashiria</b> 6 Other: <b>nyingine:</b> 7 <hr/> Don't know <b>sijui</b> 88	
1726	Have ARVs been given to seropositive mothers in the maternity/labor ward in the last 3 months. <b>Dawa ya kupunguza makali ya virusi imetolewa kwa akinamama walioathirika na virusi katika chumba cha wazazi ndani ya miezi mitatu iliyopita</b>	Yes <b>Ndiyo</b> .....1  No <b>Hapana</b> .....0	Go to section 8 <b>Nenda sehemu ya 8</b>
1727	If ARVs were <b>NOT</b> given to seropositive mothers in maternity/labor ward in the last 3 months. Why? <b>Kama dawa ya kupunguza makali ya virusi ARVs haikutolewa kwa akinamama walioathirika na virusi katika chumba cha wazazi ndani ya miezi 3 iliyopita. Kwanini?</b>	Availability of qualified human resources <b>kuwepo/upatikanaji kwa rasilimali watu wenye sifa</b> 1 Training issues <b>mambo ya mafunzo</b> 2 Supplies/equipment/drugs <b>upatikanaji au mgawanyo/vifaa/vidonge</b> 3 Management issues <b>mambo ya uongozi/usimamizi au uendeshaji</b> 4 Policy issues <b>mambo ya sera</b> 5 No indication <b>hakuna viashiria</b> 6 Other: <b>nyingine:</b> 7 <hr/> Don't know <b>sijui</b> 88	
<b>SECTION 8: P4P EXPERIENCE (INTERVENTION FACILITIES ONLY)</b>			
<b>MTAZAMO/ UZOEFU WA P4P (KWA VITUO VYA PWANI TU)</b>			
1728	Has this facility received any payments for good performance as part of the P4P scheme? <b>Je, kituo hiki kimeshapokea pesa/malipo kwa kazi nzuri kama mkakati wa P4P?</b>	Yes <b>Ndiyo</b> .....01  No <b>Hapana</b> .....02 Don't know <b>Sijui</b> .....88	1731





1733	How many days were payments typically delayed? <b>Ni siku ngapi malipo haya yalichelewa?</b>	No. of days: <b>Siku</b> .....	
1734	Who decides how the money is used? <b>Nani anayeamua jinsi pesa za P4P zitumika?</b>	In-charge <b>Mkuu wa kituo</b> .....01 Some health workers <b>Baadhi ya wafanyakazi</b> .....02 All health workers collectively <b>Wafanyakazi wote kwa pamoja</b> .....03 Health facility governing committee <b>Kamati inayoongoza kituo</b> .....04 CHMT or other district managers <b>CHMT/Viongozi wa wilaya</b> .....05 RHMT or regional managers <b>RHMT/Viongozi wa mkoa</b> .....06 CHAI.....07 Central MOHSW <b>Wizara ya Afya</b> .....08 Don't know <b>Sijui</b> .....88	
1735	When was the last time money was received? <b>Ni lini mara ya mwisho pesa za P4P zimepokelewa?</b>	Month <b>Mwezi</b> .....Year <b>Mwaka</b> .....	
1736	How much money was received the last time? <b>Mara ya mwisho ni pesa kiasi gani zilipokelewa?</b>	In TZS: ..... Don't know <b>Sijui</b> .....88.	
1737	How much of this money was given to staff? <b>Ni kiasi gani wafanyakazi walipewa?</b>	In TZS: ..... Don't know <b>Sijui</b> .....88	
1738	Does this facility have a score card? <b>Je, kituo hiki kina "score kadi"?</b>	Yes <b>Ndiyo</b> .....01 No <b>Hapana</b> .....02 Don't know <b>Sijui</b> .....88	1741 1741
1739	Is the score card visible to all staff? <b>Score kadi ipo wazi na inaweza onwa na kila mfanyakazi?</b>	Yes <b>Ndiyo</b> .....01 No <b>Hapana</b> .....02	
1740	Interviewer saw score card was in a visible place? <b>Mhojaji umeona score kadi mahali penye uwazi?</b>	Yes <b>Ndiyo</b> .....01 No <b>Hapana</b> .....02	
1741	Has the P4P scheme changed the way staff work at the facility? <b>Je, mkakati huu wa P4P umebadilisha utendaji kazi katika kituo?</b>	Yes <b>Ndiyo</b> .....01 No <b>Hapana</b> .....02 Don't know <b>Sijui</b> .....88	1743 1743



1746	What strategies have been used by the facility to try and meet targets? <i>Ni mikakati gani imekuwa ikitumika na kituo kufikia malengo kwa ajili ya malipo?</i>	Improve team work <b>Kuboresha ufanyaji kazi kwa pamoja</b> .....01 Improving job performance <b>Kukuza utendaji kazi</b> .....02 Used CHF/cost sharing money to procure medical equipments <b>Matumizi ya CHF/utumiaji wa pesa za kuchangia katika kununulia vifaa tiba</b> ....03 Other (specify).....88 <b>Nyingine (Taja)</b> .....	
1747	Have you heard about P4P targets that changed between one cycle to another? <i>Umeshawahi kusikia kuhusu mabadiliko yoyote ya malengo ya P4P (kati ya awamu moja na nyingine ya malipo) yatakiwayo kufikiwa ili kulipwa?</i>	Yes <b>Ndiyo</b> .....01 No <b>Hapana</b> .....02 →	1749
1748	When did you hear about changes of P4P indicators? <i>Ni lini ulisikia kubadilika ya malengo ya P4P kwa ajili ya malipo?</i>	(change 1) Month <b>Mwezi</b> .....Year <b>Mwaka</b> .....  (change 2) Month <b>Mwezi</b> .....Year <b>Mwaka</b> .....	
1749	Are you satisfied with new HMIS system? <i>Je, umeridhika na hizi fomu mpya za MTUHA?</i>	Satisfied <b>Nimeridhika</b> .....01 Neutral <b>Kawaida</b> .....02 Not satisfied <b>Sijaridhika</b> .....03	
1750	After how frequently do you normally do data validation, at facility level? <i>Baada ya muda gani kituo hufanya uhakiki wa taarifa/takwimu?</i>	Every day after work.....01 <b>Kila siku baada ya kazi</b> After a week.....02 <b>Baada ya wiki</b> After a month.....03 <b>Baada ya mwezi</b> After some months.....04 <b>Baada ya miezi kadhaa</b>	

<b>SECTION 9: Find the person at the facility most knowledgeable about commodities and logistics to ask the following questions</b> <i>Tafuta mtu katika kituo mwenye uelewa mkubwa kuhusu bidhaa na utaratibu/mpangilio na umuulize maswali yafuatayo</i>			
3101	In the past 90 days, how many pieces of medical equipment in this facility broke or stopped working? <b><i>Katika siku 90 zilizopita, ni vipande vingapi vya vifaa vya madawa/matibabu katika kituo hiki vimevunjika au kutofanya kazi?</i></b> <i>Do not include furniture, except if it is for examination or patient services. Usijumlishe thamani, ispokua kama ni kwa ajili ya uchunguzi au huduma kwa wagonjwa</i>	[ ] [ ] pieces <b><i>vipande</i></b>  Never <b><i>hakuna</i></b> =00, Don't know <b><i>sijui</i></b> =88 <div style="float: right;">→</div>	3104
3102	How many of these have been repaired or replaced? <b><i>Ni vingapi katika hivi vimefanyiwa matengenezo/marekebisho au kubadilishwa?</i></b>	[ ] [ ] pieces <b><i>vipande</i></b>  None <b><i>hakuna</i></b> =00, Don't know <b><i>sijui</i></b> =88	<b><i>If facility not in Pwani region, skip to 3103</i></b>
3102a	Were p4p funds used to repair or replace these equipment in the past 90 days? <b><i>Katika siku 90 zilizopita, malipo ya P4P yametumika katika kutengeneza/marekebisho ya vifaa vilivyoharibika?</i></b>	Yes <b><i>Ndiyo</i></b> 1 No <b><i>Hapana</i></b> 0 Don't know <b><i>Sijui</i></b> 88	
3103	In the past 90 days, how many days were services disrupted due to broken equipment? <b><i>Katika siku 90 zilizopita, ni siku ngapi huduma zilisitishwa kwa sababu ya kuvunjika vifaa?</i></b>	[ ] [ ] days <b><i>Siku</i></b>  Neve <b><i>hakuna</i></b> =00, Don't know <b><i>sijui</i></b> =88	
3104	Does this facility routinely store any vaccines? <b><i>IF YES, ASK: do you store them for more than 1-2 days? Je kituo hiki kina utaratibu wa kila mara wa kuhifadhi chanjo/kinga yoyote?</i></b>  <i>If respondent answers yes to both questions, circle YES. Otherwise, circle NO kama mhojiwa amejibu ndiyo kwa maswali, zungushia Ndiyo. Vinginevyo, zungushia HAPANA</i>	Yes <b><i>Ndiyo</i></b> 1 No <b><i>Hapana</i></b> 0 Don't know <b><i>Sijui</i></b> 88 <div style="float: right;">             → 3108              → 3108           </div>	
Now I would like to ask you about vaccines <b><i>sasa ningependa kukuuliza kuhusu chanjo/kinga</i></b>			

3105	Is there a register where the amount of each vaccine received, the amount disbursed and the amount present today is recorded? <b>Je Kuna kitabu au daftari lolote la orodha ambapo kila kiasi cha chanjo/kinga iliyopokelewa, kiasi cha iliyotolewa na kiasi cha iliyopo leo kinaandikwa?</b> IF YES, ASK TO SEE IT <b>KAMA NDIYO, OMBA KUONA/KUANGALIA.</b>		Yes, observed <b>Ndiyo nimeona</b> 1 Yes, not observed <b>Ndiyo, sijaona</b> 2 No <b>Hapana</b> 0 Don't know <b>sijui</b> 88	
3106	Ask to see the vaccines and check for all of the following vaccines to verify the vaccine availability <b>omba kuona chanjo/kinga na uangalie kwa chanjo/kinga zote zifuatazo ili kuhakikisha uwepo wa chanjo/kinga hizo.</b>  For each vaccine check register/stock cards if there was a stock out in the past 90 days. If a register or stock card is not available then ask respondent. For each item for which there was a stock out, ask the number of days the item was not in stock. <b>Kwa kila chanjo angalia orodha/kitambulisho cha bidhaa kama kulikuwa na kukosekana kwa bidhaa katika siku 90 zilizopita. Kama orodha au kitambulisho cha bidhaa hakuna basi muulize mhojiwa. Kwa kila bidhaa ambayo ilikosekana, muulize idadi ya siku ambazo bidhaa hiyo ilikosekana.</b>			
	<b>Vaccine</b> Chanjo/kinga	<b>Vaccine available?</b> Chanjo/kinga iliyopo <b>Use:</b> Tumia <b>Yes Ndiyo</b> .....1 <b>No Hapana</b> .....0	<b>Stock out in last 90 days kukosekana</b> kwa bidhaa katika siku 90 zilizopita <b>Use:</b> Tumia <b>Yes Ndiyo</b> .....1 <b>No Hapana</b> .....0 <b>INAP Haihusiki</b> ....77 <b>Don't know</b> sijui.....88	<b>Number of days out of stock idadi ya siku ambazo bidhaa ilikosekana</b> <b>If kama :</b> <b>None</b> Hakuna.....00 <b>Don't know</b> sijui.....88
A	Tetanus toxoid (child) <b>chanjo/kinga ya pepopunda kwa mtoto</b>	[ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
B	BCG and dilutant	[ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
C	Oral polio (OPV) <b>Dawa ya chanjo/kinga ya kupooza ya kuweka/kumeza mdomoni/kinywani</b>	[ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
D	DPT	[ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
E	Measles and dilutant	[ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
F	Vitamin A	[ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
3107	In the past 90 days, how many times have you received a supply of vaccines? <b>Katika siku 90 zilizopita, ni mara ngapi mmepokea mgao wa chanjo/kinga?</b>	[ ][ ] Never <b>Hakuna kabisa</b> = 00, Don't know <b>sijui</b> = 88		<b>If facility not in Pwani region, skip to 3108</b>

3107a	Have p4p funds been used in the last 90days to pay for vaccines? <b>Je, malipo ya P4P yametumika kununulia chanjo katika siku 90 zilizopita?</b>	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....2 Don't know <b>Sijui</b> .....88		
	<i>Now I would like to ask you about medicines and drugs.</i> <b>Sasa ningependa kukuuliza kuhusu madawa na vidonge</b>			
3108	Ask to see the drugs/medicines and check for all of the following drugs/medicines to verify (a) medicine/ drug availability. For each drug check register/stock cards check registers or ask (b) if there was a stock out in the past 90 day and (c) the number of days it was not in stock. <b>Omba kuona vidonge/madawa na uangalie kwa vidonge/madawa yote yafuatayo ili kuhakikisha (a) madawa/vidonge vipo. Kwa kila kidonge angalia orodha au kitambulisho cha bidhaa au uliza (b) kama kulikuwa na kukosekana kwa bidhaa katika siku 90 zilizopita na (c) idadi ya siku ambazo bidhaa ilikosekana.</b>			
	<b>Medicine/ Drug</b> <i>madawa/vidonge</i>	<b>a) Medicine available? Dawa zilizopo</b>  <b>Use Tumia:</b> <b>Yes Ndiyo....1</b> <b>No Hapana.....0</b>	<b>b) Stock out in last 90 days kukosekana kwa bidhaa katika siku 90 zilizopita</b> <b>Use Tumia:</b> <b>Yes Ndiyo .....1</b> <b>No Hapana ... ..0</b> <b>INAP</b> <b>Haihusiki.....77</b> <b>Don't know sijui...88</b>	<b>c) Number of days out of stock</b> <b>Idadi ya siku ambazo bidhaa ilikosekana</b> <b>If Kama :</b> <b>None Hakuna...00</b> <b>Don't know sijui .....88</b>
A	Cotrimo-xazole	tablets <b>tembe</b> [    ]	[    ]	[    ][    ] days <b>siku</b>
		Syrup <b>maji</b> [    ]	[    ]	[    ][    ] days <b>siku</b>
B	Artemeter Lumefantrine (ALu) <b>dawa ya malaria</b>	Blisters 24[    ]	[    ]	[    ][    ] days <b>siku</b>
		Blisters 18 [    ]	[    ]	[    ][    ] days <b>siku</b>
		Blisters 12 [    ]	[    ]	[    ][    ] days <b>siku</b>
		Blisters 6 [    ]	[    ]	[    ][    ] days <b>siku</b>
C	Quinine <b>Aina ya dawa ya malaria</b>	tablets <b>tembe</b> [    ]	[    ]	[    ][    ] days <b>siku</b>
		Syrup <b>maji</b> [    ]	[    ]	[    ][    ] days <b>siku</b>
		Injection <b>sindano</b> [    ]	[    ]	[    ][    ] days <b>siku</b>
D	Oral Rehydration Salts <b>dawa ya kuongeza maji yaliyopungua mwilini kwa ugonjwa kama vile kuharisha</b>	Satchels [    ]	[    ]	[    ][    ] days <b>siku</b>
E	Zinc tablets <b>Tembe ya zinc</b>	Tablets <b>tembe</b> [    ]	[    ]	[    ][    ] days <b>siku</b>
F	Ranga Lactate (RL) <b>majiwa ya Ranga</b>	Bottle 0.5 ltr <b>chupa ya 0.5 lita</b> [    ]	[    ]	[    ][    ] days <b>siku</b>
		Bottle 1 ltr <b>chupa ya lita 1</b> [    ]	[    ]	[    ][    ] days <b>siku</b>
G	Normal Saline (NS)	Bottle 0.5 ltr <b>chupa ya 0.5 lita</b> [    ]	[    ]	[    ][    ] days <b>siku</b>

		Bottle 1 ltr <b>chupa ya lita 1</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
H	Aldomet	tablets <b>tembe</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
I	Hydralazine	tablets <b>tembe</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
		Injection <b>sindano</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
J	Nifedipine	tablets <b>tembe</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
K	Rtize ant TB RHZE	tablets <b>tembe</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
L	Oxytocin	Injection <b>sindano</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
M	Ergometrine	Injection <b>sindano</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
N	Misoprostol	tablets <b>tembe</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
O	Diazepam/Valium	Tablets <b>tembe</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
		Injection <b>sindano</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
S	Magnesium Sulfate	Injection <b>sindano</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
T	SP (IPTp)	tablets <b>tembe</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
U	Flagyl	tablets <b>tembe</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
		Injection <b>sindano</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
V	Gentamycin	Injection 20 mg <b>sindano</b> ya 20 [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
		Injection 80 mg <b>sindano 80 mg</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
W	Ampicilline	tablets <b>tembe</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
		Injection <b>sindano</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
		Syrup <b>maji</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
X	Chloramphenical	tablets <b>tembe</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
		Injection <b>sindano</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
		Syrup <b>maji</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
Y	X-pen	Injection <b>sindano</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
Z	Savlon	Solution <b>kimiminika/ majimaji</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
AA	Povidone iodine	Solution <b>kimiminika/ majimaji</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>
AB	Eye drops/ iodine <b>dawa yam atone ya maskio</b>	Ointment/Drops <b>matone</b> [ ]	[ ]	[ ][ ] days <b>siku</b>

3109	In the past 90 days, how many times have you received a supply of medicines/drugs? <b><i>katika siku 90 zilizopita, ni mara ngapi mmepokea mgao wa madawa/vidonge?</i></b>	[ ][ ]  <i>Never hakuna kabisa=00, Don't know sijui=88</i>	If facility not in Pwani region, skip to 3010	
3109a	In the past 90 days, have p4p funds been used to procure drugs/medical supplies? <b><i>Katika siku 90 zilizopita, malipo ya P4P yametumika kununulia madawa na vidonge?</i></b>	Yes <b><i>Ndiyo</i></b> 1 No <b><i>Hapana</i></b> 0 Don't know <b><i>Sijui</i></b> 88		
3010	Does this facility provide counseling and testing for HIV? <b><i>Je kituo hiki kinatoa huduma ya ushauri nasaha na kupima virusi vya HIV?</i></b>  <i>If yes, then ask to see HIV test commodities kama ndiyo, basi omba kuona bidhaa/vifaa vya kupimia HIV.</i>	Yes, observed <b><i>Ndiyo, nimeona</i></b> .....1 Yes, not observed <b><i>Ndiyo,sijaona</i></b> ..... 2 Yes, none currently <b><i>Ndiyo,hakuna kwa sasa</i></b> .....3 No <b><i>Hapana</i></b> .....4 Don't know <b><i>sijui</i></b> .....88		
3111	Does this facility stock any anti-retroviral medicines? <b><i>Je kituo hiki kinahifadhi dawa zozote za anti- retroviral?</i></b>	Yes <b><i>Ndiyo</i></b> 1 No <b><i>Hapana</i></b> 0 Don't know <b><i>sijui</i></b> 88	→ 3115 → 3115	
3112	Is there a register where the amount of each antiretroviral medicine received, the amount disbursed and the amount present today is recorded? <b><i>Je kuna orodha ambayo kiasi cha kila dawa ya antiretroviral iliyopokelewa, kiasi cha iliyotumika na kiasi cha iliyopo leo kinaandikwa?</i></b>	Yes, observed <b><i>Ndiyo, nimeona</i></b> 1 Yes, not observed <b><i>Ndiyo, sijaona</i></b> 2 No <b><i>Hapana</i></b> 0 INAP <b><i>Haihusiki</i></b> 77 Don't know <b><i>sijui</i></b> 88		
3113	Ask to see the ART supply and verify that (a) the ART is available (b) Check register if there was a stock out in the past 90 days. If a register or stock card is not available then ask respondent. If there was a stock out ask for the number of days it lasted. If never, write 00, if don't know write 88. <b><i>Omba kuona bidhaa/mgao wa ART (dawa za kupunguza VVU) na uhakikishe kwamba (a) ART zipo (b) angalia orodha kama kulikuwa na kukosekana kwa bidhaa katika siku 90 zilizopita. Kama orodha au kitambulisho cha bidhaa haipo basi muulize mhojiwa, kama kulikuwa na kukosekana kwa bidhaa uliza idadi ya siku ilizokosekana. Kama hakuna kabisa, andika 00, kama sijui andika 88.</i></b>			
	ART	a) Available? <i>kuwepo</i>  Use Tumia: Yes Tumia:....1 No Hapana.....0	b)Stock out in last 90 days <i>kukosekana kwa bidhaa katika siku 90 zilizopita</i> Use Tumia: Yes <b><i>Ndiyo</i></b> :.....1 No <b><i>Hapana</i></b> .....0 INAP <b><i>Haihusiki</i></b> .....77 Don't know <b><i>Sijui</i></b> .....88	c)Number of days out of stock <i>idadi ya siku ambazo bidhaa ilikosekana</i>  If kama: None <b><i>Hakuna</i></b> .....00 Don't know <b><i>sijui</i></b> .....88
A	Ziduvidine	Tablets <b><i>Tembe</i></b> [ ][ ]		



B	Stavudine	Tablets <b>Tembe</b> [ ]		
C	Lamivudine	Tablets <b>Tembe</b> [ ]		
D	Combination of A, C & G <b>Mchanganyiko wa A, C &amp; G</b>	Tablets <b>Tembe</b> [ ]		
E	Emtricitabine	Tablets <b>Tembe</b> [ ]		
F	Tenofovir	Tablets <b>Tembe</b> [ ]		
G	Nevirapine	Tablets <b>Tembe</b> [ ]		
		Injection <b>sindano</b> [ ]		
H	Efavirenz	Tablets <b>Tembe</b> [ ]		
3114	In the past 90 days, how many times have you received a supply of ARTs? <b>Katika siku 90 zilizopita, ni mara ngapi mmepokea bidhaa/mgao wa ARTs (dawa za kupunguza VVU)?</b>	[ ][ ] Never <b>Hakuna kabisa</b> = 00, Don't know <b>sijui</b> = 88		If facility not in Pwani region, skip to 3115
3114a	In the past 90 days, have p4p funds been used to procure ARTs? <b>Katika siku 90 zilizopita, malipo ya P4P yametumika kununua dawa za kupunguza VVU?</b>	Yes <b>Ndiyo</b> 1 No <b>Hapana</b> 0 Don't know <b>Sijui</b> 88		
3115	For the following, ask (a) to see the equipment, (b) the number functioning in the facility, (c) if during the past 90 days it has broken or not functioned, and (d) if yes, to (c) for how many days the product was not available or functioning. For b and d, if none write 00, if don't know, write 88 <b>Kwa haya yafuatayo, omba/uliza (a) kuangalia vifaa, (b) idadi ya vinavyofanya kazi katika kituo, (c) kama wakati/kipindi cha siku 90 zilizopita vilivunjika au kutofanya kazi, na (d) kama ndiyo kwa (c) ni kwa siku ngapi bidhaa haikuwepo au kutofanya kazi. Kwa b na d, kama hakuna andika 00, kama sijui andika 88</b>			
	<b>a) Equipment</b> vifaa	<b>b) No. functioning</b> idadi ya vifaa ambavyo vinafanya kazi	<b>c) Problems functioning in past 90 days</b> matatizo ya kufanya kazi katika siku 90 zilizopita	<b>d) No of days not functioning</b> idadi ya siku za kutofanya kazi
A	Sphygmomanometer (blood pressure apparatus) <b>kifaa cha kupima shinikizo la damu</b>	[ ][ ]	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> ..... 77 Don't know <b>sijui</b> ...88	[ ][ ] days <b>siku</b>

B	Stethoscope	[ ][ ]	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> .... 77 Don't know <b>sijui</b> ...88	[ ][ ] days <b>siku</b>
C	Time or watch <b>saa ya kuangalia/kupima muda</b>	[ ][ ]	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> .... 77 Don't know <b>sijui</b> ...88	[ ][ ] days <b>siku</b>
D	Infant and/ or child weighing scale <b>mzani wa kupimia uzito watoto</b>	[ ][ ]	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> .... 77 Don't know <b>sijui</b> ...88	[ ][ ] days <b>siku</b>
E	Measuring tape for MUAC <b>tape ya kupimia ukubwa wa MUAC ya mkono</b>	[ ][ ]	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> .... 77 Don't know <b>sijui</b> ...88	[ ][ ] days <b>siku</b>
F	Test kit for hemacrit or hemoglobin <b>kifaa cha kupimia chembechembe hai za damu</b>	[ ][ ]	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> .... 77 Don't know <b>sijui</b> ...88	[ ][ ] days <b>siku</b>
G	Re-agents for test kit for hemacrit or hemoglobin <b>chachu ya kifaa cha kupimia chembechembe hai za damu</b>	[ ][ ]	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> .... 77 Don't know <b>sijui</b> ...88	[ ][ ] days <b>siku</b>
H	Neonatal ambu-bag and mask	[ ][ ]	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> .... 77 Don't know <b>sijui</b> ...88	[ ][ ] days <b>siku</b>
I	Incubator <b>kitoa joto</b>	[ ][ ]	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> .... 77 Don't know <b>sijui</b> ...88	[ ][ ] days <b>siku</b>
J	Autoclave equipment	[ ][ ]	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> .... 77 Don't know <b>sijui</b> ...88	[ ][ ] days <b>siku</b>
K	Cord ligatures/ clamps	[ ][ ]	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> .... 77 Don't know <b>sijui</b> ...88	[ ][ ] days <b>siku</b>
L	Infant laryngoscope	[ ][ ]	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> .... 77 Don't know <b>sijui</b> ...88	[ ][ ] days <b>siku</b>
M	Mucus suction apparatus	[ ][ ]	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> .... 77 Don't know <b>sijui</b> ...88	[ ][ ] days <b>siku</b>

N	Delivery kits <b>vifaa vya kuzalishia</b>	[ ][ ]	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> .... 77 Don't know <b>sijui</b> ...88	[ ][ ] days <b>siku</b>
O	Delivery table <b>meza ya kuzalishia</b>	[ ][ ]	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> .... 77 Don't know <b>sijui</b> ...88	[ ][ ] days <b>siku</b>
P	Vacuum extractor	[ ][ ]	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> .... 77 Don't know <b>sijui</b> ...88	[ ][ ] days <b>siku</b>
Q	Thermometer <b>kifaa cha kupimia joto</b>	[ ][ ]	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> .... 77 Don't know <b>sijui</b> ...88	[ ][ ] days <b>siku</b>
R	Examination lamp/torch <b>Taa ya kufanyia uchunguzi</b>	[ ][ ]	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> .... 77 Don't know <b>sijui</b> ...88	[ ][ ] days <b>siku</b>
S	Stainless steel bowls, kidney dishes	[ ][ ]	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> .... 77 Don't know <b>sijui</b> ...88	[ ][ ] days <b>siku</b>

Medical Supplies: For the following medical supplies, ask (a) to see the supplies, then using the register or by asking determine (b) the supply availability in the facility, (c) if during the past 90 days it has ever had a stock out, and (d) if yes, to (c) for how many days the supply out of stock. **Mgao wa bidhaa za matibabu/madawa: kwa mgao wa bidhaa za madawa zifuatazo, omba/uliza (a) kuangalia/kuona mgao/bidhaa, halafu kwa kutumia orodha au kwa kuuliza matarajio/makadirio (b) mgao wa bidhaa uliopo katika kituo (c) kama wakati wa siku 90 zilizopita haikutokea kabisa kukosekana kwa bidhaa, na (d) kama ndiyo, kwa (c)ni kwa siku ngapi bidhaa ilikosekana.**

3118	<b>a. Supply</b> <i>Mgao/bidhaa</i>	<b>b. Available? zipo</b> <b>Use Tumia:</b> <b>Yes Ndiyo</b> ....1 <b>No Hapana</b> .....0	<b>c. Stock out in last 90 days</b> kukosekana kwa bidhaa katika siku 90 zilizopita	<b>d. Number of days out of stock in last 90 days</b> <i>Idadi ya siku ambazo bidhaa zilikosekana katika siku 90 zilizopita</i>
A	Sterile latex gloves	[ ]	Yes <b>Ndiyo</b> 1 No <b>Hapana</b> 0 INAP <b>Haihusiki</b> 77 Don't know <b>sijui</b> 88	[ ][ ] days <b>siku</b>
B	Disinfectant (any type)	[ ]	Yes <b>Ndiyo</b> 1 No <b>Hapana</b> 0 INAP <b>Haihusiki</b> 77 Don't know <b>sijui</b> 88	[ ][ ] days <b>siku</b> (number of day there was NO disinfectant of any type available at the facility)

C	Cotton wool <b>Pamba</b>	[ ]	Yes <b>Ndiyo</b> 1 No <b>Hapana</b> 0 INAP <b>Haihusiki</b> 77 Don't know <b>sijui</b> 88	[ ][ ] days <b>siku</b>
D	Malaria Rapid Diagnostic Tests	[ ]	Yes <b>Ndiyo</b> 1 No <b>Hapana</b> 0 INAP <b>Haihusiki</b> 77 Don't know <b>sijui</b> 88	[ ][ ] days <b>siku</b>
E	Glass slide malaria test	[ ]	Yes <b>Ndiyo</b> 1 No <b>Hapana</b> 0 INAP <b>Haihusiki</b> 77 Don't know <b>sijui</b> 88	[ ][ ] days <b>siku</b>
F	Partograph	[ ]	Yes <b>Ndiyo</b> 1 No <b>Hapana</b> 0 INAP <b>Haihusiki</b> 77 Don't know <b>sijui</b> 88	[ ][ ] days <b>siku</b>
G	Sutures	[ ]	Yes <b>Ndiyo</b> 1 No <b>Hapana</b> 0 INAP <b>Haihusiki</b> 77 Don't know <b>sijui</b> 88	[ ][ ] days <b>siku</b>
H	Urine catheters	[ ]	Yes <b>Ndiyo</b> 1 No <b>Hapana</b> 0 INAP <b>Haihusiki</b> 77 Don't know <b>sijui</b> 88	[ ][ ] days <b>siku</b>
I	Suction catheters	[ ]	Yes <b>Ndiyo</b> 1 No <b>Hapana</b> 0 INAP <b>Haihusiki</b> 77 Don't know <b>sijui</b> 88	[ ][ ] days <b>siku</b>
J	Oxygen supply	[ ]	Yes <b>Ndiyo</b> 1 No <b>Hapana</b> 0 INAP <b>Haihusiki</b> 77 Don't know <b>sijui</b> 88	[ ][ ] days <b>siku</b>
K	Gas supply (for vaccine refrigeration)	[ ]	Yes <b>Ndiyo</b> 1 No <b>Hapana</b> 0 INAP <b>Haihusiki</b> 77 Don't know <b>sijui</b> 88	[ ][ ] days <b>siku</b>
3119	Does this facility stock any contraceptives? <b>Je kituo hiki kinahifadhi kinga/dawa zozote za kuzuia uzazi?</b>		Yes <b>Ndiyo</b> 1 No <b>Hapana</b> 0	→ 3123
3120	Is there a register where the amount of each contraceptive product received, the amount disbursed and the amount present today is recorded? <b>Je kuna orodha ambayo kiasi cha kila bidhaa ya kuzuia uzazi iliyopokelewa, kiasi cha iliyotumika na kiasi cha iliyopo leo kinaandikwa?</b> <i>If yes, ask to see the register . Kama ndiyo,omba kuona/kuangalia orodha</i>		Yes, observed <b>Ndiyo,nimeona</b> 1 Yes, not observed <b>Ndiyo,sijaona</b> 2 No <b>Hapana</b> 0	If facility not in Pwani, SKIP to 3121

3120a	Have p4p funds been used in past 90 days to procure contraceptives? <b>Katika siku 90 zilizopita, malipo ya P4P yametumika kununulia bidhaa za uzazi wa mpango?</b>	Yes <b>Ndiyo</b> No <b>Hapana</b> Don't know <b>Sijui</b>	1 0 88	
3121	Ask to see the contraceptive supply and verify the supply is (a) available. If the inventory observed matches what is recorded as present in register. Check register/ if there was (b) a stock out in the past month and (c) for how many days. If a register is not available then ask respondent. <b>Omba/uliza kuona au kuangalia bidhaa za kuzuia uzazi na uhakikishe kama bidhaa hizo (a) zipo kama bidha/vifaa vilivyoonekana vinaoana/vinafanana na kumbukumbu iliyopo kwenye orodha. Angalia orodha / kama kulikua na (b)kukosekana kwa bidhaa katika mwezi uliopita na (c) ni kwa siku ngapi. Kama orodha haipo basi muulize mhojiwa.</b>			
	<b>FP Product</b> <i>Bidhaa za uzazi wa mpango</i>	<b>a) Available?</b> <i>zipo</i>	<b>b) Stock out in last 90 days</b> <i>kukosekana kwa bidhaa katika siku 90 zilizopita</i>	<b>c) No. days product out of stock</b> <i>idadi ya siku ambazo bidhaa ilikosekana</i>
A	Male condom <b>mipira ya kiume</b>	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....2	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> ..... 77 Don't know <b>sijui</b> ....88	[ ][ ] days <b>siku</b>
B	Female Condom <b>mipira ya kike</b>	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....2	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> ..... 77 Don't know <b>sijui</b> ....88	[ ][ ] days <b>siku</b>
C	Combined oral Pill	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....2	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> ..... 77 Don't know <b>sijui</b> ....88	[ ][ ] days <b>siku</b>
D	Progestin only pill	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....2	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> ..... 77 Don't know <b>sijui</b> ....88	[ ][ ] days <b>siku</b>
E	Depo-Provera	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....2	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> ..... 77 Don't know <b>sijui</b> ....88	[ ][ ] days <b>siku</b>
F	1-mon. / combined injectable	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....2	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> ..... 77 Don't know <b>sijui</b> ....88	[ ][ ] days <b>siku</b>
G	IUCD (any type)	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....2	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> ..... 77 Don't know <b>sijui</b> ....88	[ ][ ] days <b>siku</b>
H	Implants (any type – Norplant, Implanon, Jadelle)	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....2	Yes <b>Ndiyo</b> .....1 No <b>Hapana</b> .....0 INAP <b>Haihusiki</b> ..... 77 Don't know <b>sijui</b> ....88	[ ][ ] days <b>siku</b>

3122	In the past 90 days, how many times have you received a supply of family planning? <b><i>Katika siku 90 zilizopita, ni mara ngapi mmepokea mgao wa bidhaa za uzazi wa mpango?</i></b>	[ ] [ ]  Never <b><i>Hakuna kabisa</i></b> =00, Don't know <b><i>sijui</i></b> =88	
3123	Is there a record to monitor the procurement and stock of medical supplies in this facility? <b><i>Je kuna kumbukumbu ya kufuatilia manunuzi na kiasi cha mgao wa bidhaa za madawa katika kituo hiki?</i></b>	Yes, observed <b><i>Ndiyo nimeona</i></b> 1 Yes, not observed <b><i>Ndiyo, sijaona</i></b> 2 No <b><i>Hapana</i></b> 0	

SECTION 10 FACILITY SERVICE UTILISATION, EXPENDITURES AND RESOURCES			
1.0	Is it possible to conduct records review at this facility? <b>Je inawezekana kufanya mapitio ya kumbukumbu katika kituo hiki?</b>	YES <b>NDIYO</b> ..... 01 NO <b>HAPANA</b> ..... 02      [_[_]	If YES, GO TO 1.2 <b>Kama NDIYO,NENDA KWENYE 1.2</b>
1.1	If NO, why is it not possible? <b>Kama Hapana, kwa nini haiwezekani?</b>	Health worker refused <b>Watumishi/wafanyakazi wa afya wamekataa.....01</b> No Records Available for this facility <b>Hakuna kumbukumbu zilizopo/zinazopatikana katika kituo hiki..... 02</b> Other (Specify <b>Nyingine (taja/bainisha) ..... 03      [_[_]</b>	
1.2	Date of Records Review <b>Tarehe ya mapitio ya kumbukumbu</b>	DAY <b>SIKU</b> [_][_] MONTH <b>MWEZI</b> [_][_] YEAR <b>MWAKA</b> [_][_][_][_]	
1.3	Interviewer Name <b>Jina la mhojaji</b>		

**Key Ufunguo:**

M = No data available **Hakuna taarifa zilizopo**

0 = Service is offered but utilization is NIL this month **Huduma inatolewa lakini uboreshaji/ufanisi ni HAKUNA mwezi huu**

N/A = Service was not available / offered at this facility for this month **Huduma haikuwepo / haikutolewa katika kituo hiki kwa mwezi huu**

UTILIZATION OF THE HEALTH FACILITY (MATUMIZI BORA/MAZURI YA KITUO CHA AFYA) 2012)													
No.	CATEGORY KIPENGELE	JAN MWEZI WA 1	FEB MWEZI WA 2	MARCH MWEZI WA 3	APRIL MWEZI WA 4	MAY MWEZI WA 5	JUNE MWEZI WA 6	JULY MWEZI WA 7	AUG MWEZI WA 8	SEPT MWEZI WA 9	OCT MWEZI WA 10	NOV MWEZI WA 11	DEC MWEZI WA 12
2.2	Total Outpatients Over 5 (M+F) <b>jumla ya wagonjwa wa nje wenye umri zaidi ya miaka 5 wakiume na wakike kama hawajatenganishwa</b> If not separated												
2.5	Total Outpatients Under 5 (M+F) If not separated <b>jumla ya wagonjwa wa nje wenye umri</b>												

	<b>chini ya miaka 5 wakiume na wakike kama hawajatenganishwa</b>												
2.8	Total outpatient under 1 month M+F if not separated <b>jumla ya wagonjwa wa nje wenye umri chini ya mwezi 1 wakiume na wakike kama hawajatenganishwa</b>												
2.9	Total malaria outpatient cases in under 5s <b>jumla ya wagonjwa wa nje wa matukio/matatizo ya malaria wenye umri chini ya miaka 5</b>												
2.10	Total diarrhea outpatient cases in under 5s <b>jumla ya wagonjwa wa nje wa matukio/matatizo ya kuharisha wenye umri chini ya miaka 5</b>												
2.11	Total ARI in under 5s <b>jumla ya ARI kwa wenye umri chini ya miaka 5</b>												
2.12	Total ANC visits <b>jumla ya matembeleo kwa ajili ya ANC</b>												
2.13	Total ANC – 1 <sup>st</sup> visits <b>jumla ya matembeleo ya kwanza ya ANC</b>												
2.14	Normal deliveries <b>kuzaa/kujifungua kawaida</b>												
2.15	Assisted deliveries <b>kujifungua/kuzaa kwa msaada</b>												
2.16	C-sections <b>upasujaji wa C-section</b>												
2.18	TT vaccine <b>chanjo/kinga ya TT</b>												
2.19	DPT 3 vaccination Under 1 year <b>Chanjo/kinga ya DPT 3 kwa watoto wenye chini ya umri wa mwaka 1</b>												
2.20	DPT 3 vaccination Over 1 year												



	<b>Chanjo/kinga ya DPT 3 kwa watoto wenye zaidi ya umri wa mwaka 1</b>												
2.21	Polio under 1 year <b>kupooza kwa watoto wenye umri chini ya mwaka 1</b>												
2.22	Polio over 1 year <b>kupooza kwa watoto wenye umri zaidi ya mwaka 1</b>												
2.23	Penta under 1 year <b>penta chini ya mwaka 1</b>												
2.24	Penta over 1 year <b>penta zaidi ya mwaka 1</b>												
2.25	Measles vaccination Under 1 year <b>chanjo/kinga ya measles chini ya mwaka 1</b>												
2.26	Measles vaccination Over 1 year <b>chanjo/kinga ya measles zaidi ya mwaka 1</b>												
2.27	BCG vaccination <b>chanjo/kinga ya BCG</b>												
2.28	Total family planning visits <b>Jumla ya matembeleo ya uzazi wa mpango</b>												
2.29	Total family planning new users <b>jumla ya watumiaji wapya wa uzazi wa mpango</b>												
2.30	Total family planning refill <b>jumla ya refill ya uzazi wa mpango</b>												
2.31	Vitamin A (Under 1) <b>vitamin A chini ya mwaka 1</b> (Supplementation) <b>ziada</b>												
2.32	Vitamin A (Over 1) <b>vitamin A zaidi ya mwaka 1</b> (Supplementation) <b>ziada</b>												
2.33	Vitamin A (Lactating Mothers) <b>vitamin A maziwa ya mama</b> (Supplementation) <b>ziada</b>												
2.40	Any Comments <b>Maoni yoyote</b>												

	UTILIZATION OF THE HEALTH FACILITY ( <i>MATUMIZI BORA/MAZURI YA KITUO CHA AFYA</i> ) <b>2011)</b>												
No.	CATEGORY <i>KIPENGELE</i>	JAN <i>MWEZI WA 1</i>	FEB <i>MWEZI WA 2</i>	MARCH <i>MWEZI WA 3</i>	APRIL <i>MWEZI WA 4</i>	MAY <i>MWEZI WA 5</i>	JUNE <i>MWEZI WA 6</i>	JULY <i>MWEZI WA 7</i>	AUG <i>MWEZI WA 8</i>	SEPT <i>MWEZI WA 9</i>	OCT <i>MWEZI WA 10</i>	NOV <i>MWEZI WA 11</i>	DEC <i>MWEZI WA 12</i>
2.2	Total Outpatients Over 5 (M+F) <i>jumla ya wagonjwa wa nje wenye umri zaidi ya miaka 5 wakiume na wakike kama hawajatenganishwa</i> If not separated												
2.5	Total Outpatients Under 5 (M+F) If not separated <i>jumla ya wagonjwa wa nje wenye umri chini ya miaka 5 wakiume na wakike kama hawajatenganishwa</i>												
2.8	Total outpatient under 1 month M+F if not separated <i>jumla ya wagonjwa wa nje wenye umri chini ya mwezi 1 wakiume na wakike kama hawajatenganishwa</i>												
2.9	Total malaria outpatient cases in under 5s <i>jumla ya wagonjwa wa nje wa matukio/matatizo ya malaria wenye umri chini ya miaka 5</i>												
2.10	Total diarrhea outpatient cases in under 5s <i>jumla ya wagonjwa wa nje wa matukio/matatizo ya kuharisha wenye umri chini ya miaka 5</i>												
2.11	Total ARI in under 5s <i>jumla ya ARI kwa wenye umri chini ya miaka 5</i>												

2.12	Total ANC visits <b><i>jumla ya matembeleo kwa ajili ya ANC</i></b>												
2.13	Total ANC – 1 <sup>st</sup> visits <b><i>jumla ya matembeleo ya kwanza ya ANC</i></b>												
2.14	Normal deliveries <b><i>kuzaa/kujifungua kawaida</i></b>												
2.15	Assisted deliveries <b><i>kujifungua/kuzaa kwa msaada</i></b>												
2.16	C-sections <b><i>upasujaji wa C-section</i></b>												
2.18	TT vaccine <b><i>chanjo/kinga ya TT</i></b>												
2.19	DPT 3 vaccination Under 1 year <b><i>Chanjo/kinga ya DPT 3 kwa watoto wenye chini ya umri wa mwaka 1</i></b>												
2.20	DPT 3 vaccination Over 1 year <b><i>Chanjo/kinga ya DPT 3 kwa watoto wenye zaidi ya umri wa mwaka 1</i></b>												
2.21	Polio under 1 year <b><i>kupooza kwa watoto wenye umri chini ya mwaka 1</i></b>												
2.22	Polio over 1 year <b><i>kupooza kwa watoto wenye umri zaidi ya mwaka 1</i></b>												
2.23	Penta under 1 year <b><i>penta chini ya mwaka 1</i></b>												
2.24	Penta over 1 year <b><i>penta zaidi ya mwaka 1</i></b>												
2.25	Measles vaccination Under 1 year <b><i>chanjo/kinga ya measles chini ya mwaka 1</i></b>												
2.26	Measles vaccination Over 1 year <b><i>chanjo/kinga ya measles zaidi ya mwaka 1</i></b>												
2.27	BCG vaccination <b><i>chanjo/kinga ya BCG</i></b>												
2.28	Total family planning visits												

	<b><i>Jumla ya matembeleo ya uzazi wa mpango</i></b>												
2.29	Total family planning new users <b><i>jumla ya watumiaji wapya wa uzazi wa mpango</i></b>												
2.30	Total family planning refill <b><i>jumla ya refill ya uzazi wa mpango</i></b>												
2.31	Vitamin A (Under 1) <b><i>vitamin A chini ya mwaka 1</i></b> (Supplementation) <b><i>ziada</i></b>												
2.32	Vitamin A (Over 1) <b><i>vitamin A zaidi ya mwaka 1</i></b> (Supplementation) <b><i>ziada</i></b>												
2.33	Vitamin A (Lactating Mothers) <b><i>vitamin A maziwa ya mama</i></b> (Supplementation) <b><i>ziada</i></b>												
2.40	Any Comments <b><i>Maoni yoyote</i></b>												

	<b>UTILIZATION OF THE HEALTH FACILITY (MATUMIZI BORA/MAZURI YA KITUO CHA AFYA)</b> <b>2010-)</b>												
<b>No.</b>	<b>CATEGORY KIPENGELE</b>	<b>JAN MWEZI WA 1</b>	<b>FEB MWEZI WA 2</b>	<b>MARCH MWEZI WA 3</b>	<b>APRIL MWEZI WA 4</b>	<b>MAY MWEZI WA 5</b>	<b>JUNE MWEZI WA 6</b>	<b>JULY MWEZI WA 7</b>	<b>AUG MWEZI WA 8</b>	<b>SEPT MWEZI WA 9</b>	<b>OCT MWEZI WA 10</b>	<b>NOV MWEZI WA 11</b>	<b>DEC MWEZI WA 12</b>
2.2	Total Outpatients Over 5 (M+F) <b><i>jumla ya wagonjwa wa nje wenye umri zaidi ya miaka 5 wakiume na wakike kama hawajatenganishwa</i></b> If not separated												
2.5	Total Outpatients Under 5 (M+F) If not separated <b><i>jumla ya wagonjwa wa nje wenye umri chini ya miaka 5 wakiume na wakike kama hawajatenganishwa</i></b>												
2.8	Total outpatient under 1 month												

	M+F if not separated <b><i>jumla ya wagonjwa wa nje wenye umri chini ya mwezi 1 wakiume na wakike kama hawajatenganishwa</i></b>												
2.9	Total malaria outpatient cases in under 5s <b><i>jumla ya wagonjwa wa nje wa matukio/matatizo ya malaria wenye umri chini ya miaka 5</i></b>												
2.10	Total diarrhea outpatient cases in under 5s <b><i>jumla ya wagonjwa wa nje wa matukio/matatizo ya kuharisha wenye umri chini ya miaka 5</i></b>												
2.11	Total ARI in under 5s <b><i>jumla ya ARI kwa wenye umri chini ya miaka 5</i></b>												
2.12	Total ANC visits <b><i>jumla ya matembeleo kwa ajili ya ANC</i></b>												
2.13	Total ANC – 1 <sup>st</sup> visits <b><i>jumla ya matembeleo ya kwanza ya ANC</i></b>												
2.14	Normal deliveries <b><i>kuzaa/kujifungua kawaida</i></b>												
2.15	Assisted deliveries <b><i>kujifungua/kuzaa kwa msaada</i></b>												
2.16	C-sections <b><i>upasujaji wa C-section</i></b>												
2.18	TT vaccine <b><i>chanjo/kinga ya TT</i></b>												
2.19	DPT 3 vaccination Under 1 year <b><i>Chanjo/kinga ya DPT 3 kwa watoto wenye chini ya umri wa mwaka 1</i></b>												
2.20	DPT 3 vaccination Over 1 year <b><i>Chanjo/kinga ya DPT 3 kwa watoto wenye zaidi ya umri wa mwaka 1</i></b>												
2.21	Polio under 1 year												

	<b><i>kupooza kwa watoto wenye umri chini ya mwaka 1</i></b>												
2.22	Polio over 1 year <b><i>kupooza kwa watoto wenye umri zaidi ya mwaka 1</i></b>												
2.23	Penta under 1 year <b><i>penta chini ya mwaka 1</i></b>												
2.24	Penta over 1 year <b><i>penta zaidi ya mwaka 1</i></b>												
2.25	Measles vaccination Under 1 year <b><i>chanjo/kinga ya measles chini ya mwaka 1</i></b>												
2.26	Measles vaccination Over 1 year <b><i>chanjo/kinga ya measles zaidi ya mwaka 1</i></b>												
2.27	BCG vaccination <b><i>chanjo/kinga ya BCG</i></b>												
2.28	Total family planning visits <b><i>Jumla ya matembeleo ya uzazi wa mpango</i></b>												
2.29	Total family planning new users <b><i>jumla ya watumiaji wapya wa uzazi wa mpango</i></b>												
2.30	Total family planning refill <b><i>jumla ya refill ya uzazi wa mpango</i></b>												
2.31	Vitamin A (Under 1) <b><i>vitamin A chini ya mwaka 1</i></b> (Supplementation) <b><i>ziada</i></b>												
2.32	Vitamin A (Over 1) <b><i>vitamin A zaidi ya mwaka 1</i></b> (Supplementation) <b><i>ziada</i></b>												
2.33	Vitamin A (Lactating Mothers) <b><i>vitamin A maziwa ya mama</i></b> (Supplementation) <b><i>ziada</i></b>												
2.40	Any Comments <b><i>Maoni yoyote</i></b>												

(NB: For immunization records, please note that one month's information sometimes spreads over 2 pages; if so, totals should be from second page)

***Kumbuka: kwa kumbukumbu za kinga, tafadhari kumbuka/zingatia kwamba taarifa za mwezi mmoja wakati mwingine zinagawanywa katika kurasa 2; jumla lazima iwe kutoka ukurasa wa pili.***

	REPRODUCTIVE HEALTH RECORDS ( <i>KUMBUKUMBU ZA AFYA YA UZAZI</i> ) <b>2012</b>												
	CATEGORY <i>KIPENGELE</i>	JAN <i>MWEZI WA 1</i>	FEB <i>MWEZI WA 2</i>	MARCH <i>MWEZI WA 3</i>	APRIL <i>MWEZI WA 4</i>	MAY <i>MWEZI WA 5</i>	JUNE <i>MWEZI WA 6</i>	JULY <i>MWEZI WA 7</i>	AUG <i>MWEZI WA 8</i>	SEPT <i>MWEZI WA 9</i>	OCT <i>MWEZI WA 10</i>	NOV <i>MWEZI WA 11</i>	DEC <i>MWEZI WA 12</i>
3.0	PILLS <b>VIDONGE</b> (Microlut)												
3.1	PILLS <b>VIDONGE</b> (Microgynon)												
3.2	INJECTIONS <b>SINDANO</b> (Depo. Norestorat)												
3.3	I.U.C.D (Copper T)												
3.4	IMPLANTS <b>VIPANDIKIZI</b> (Norplant, Jardelle)												
3.5	STERILIZATION <b>UPASUAJI/UWEKAJI</b> (B.T.L. / Tubal Ligation)												
3.6	STERILIZATION <b>UWEKAJI/UPASUAJI KWA MWANAUME KWA AJILI YA UZAZI WA MPANGO</b> (Vasectomy)												
3.7	NO. OF MALE CONDOMS DISTRIBUTED <b>IDADI YA MIPIRA YA KIUME ILIYOSAMBAZWA</b>												
3.8	NO. OF CLIENTS GIVEN MALE CONDOMS <b>IDADI YA WATEJA WALIOPEWA MIPIRA YA KIUME</b>												
3.9	OTHERS (Specify) <b>NYINGINE (Taja/bainisha)</b>												
3.10	OTHERS (Specify) ) <b>NYINGINE (Taja/bainisha)</b>												

3.11	OTHERS (Specify ) <b>NYINGINE (Taja/bainisha)</b>												
3.12	Any Comments <b>Maoni yoyote</b>												

	REPRODUCTIVE HEALTH RECORDS ( <i>KUMBUKUMBU ZA AFYA YA UZAZI</i> ) <b>2011</b>												
	CATEGORY <i>KIPENGELE</i>	JAN <i>MWEZI WA 1</i>	FEB <i>MWEZI WA 2</i>	MARCH <i>MWEZI WA 3</i>	APRIL <i>MWEZI WA 4</i>	MAY <i>MWEZI WA 5</i>	JUNE <i>MWEZI WA 6</i>	JULY <i>MWEZI WA 7</i>	AUG <i>MWEZI WA 8</i>	SEPT <i>MWEZI WA 9</i>	OCT <i>MWEZI WA 10</i>	NOV <i>MWEZI WA 11</i>	DEC <i>MWEZI WA 12</i>
3.0	PILLS <b>VIDONGE</b> (Microlut)												
3.1	PILLS <b>VIDONGE</b> (Microgynon)												
3.2	INJECTIONS <b>SINDANO</b> (Depo. Norestorat)												
3.3	I.U.C.D (Copper T)												
3.4	IMPLANTS <b>VIPANDIKIZI</b> (Norplant, Jardelle)												
3.5	STERILIZATION <b>UPASUAJI/UWEKAJI</b> (B.T.L. / Tubal Ligation)												
3.6	STERILIZATION <b>UWEKAJI/UPASUAJI KWA MWANAUME KWA AJILI YA UZAZI WA MPANGO</b> (Vasectomy)												
3.7	NO. OF MALE CONDOMS DISTRIBUTED <b>IDADI YA MIPIRA YA KIUME ILIYOSAMBAZWA</b>												



3.8	NO. OF CLIENTS GIVEN MALE CONDOMS <b>IDADI YA WATEJA WALIOPEWA MIPIRA YA KIUME</b>												
3.9	OTHERS (Specify) <b>NYINGINE (Taja/bainisha)</b>												
3.10	OTHERS (Specify) ) <b>NYINGINE (Taja/bainisha)</b>												
3.11	OTHERS (Specify) ) <b>NYINGINE (Taja/bainisha)</b>												
3.12	Any Comments <b>Maoni yoyote</b>												

	<b>REPRODUCTIVE HEALTH RECORDS (KUMBUKUMBU ZA AFYA YA UZAZI)</b> <b>2010</b>												
	<b>CATEGORY KIPENGELE</b>	<b>JAN MWEZI WA 1</b>	<b>FEB MWEZI WA 2</b>	<b>MARCH MWEZI WA 3</b>	<b>APRIL MWEZI WA 4</b>	<b>MAY MWEZI WA 5</b>	<b>JUNE MWEZI WA 6</b>	<b>JULY MWEZI WA 7</b>	<b>AUG MWEZI WA 8</b>	<b>SEPT MWEZI WA 9</b>	<b>OCT MWEZI WA 10</b>	<b>NOV MWEZI WA 11</b>	<b>DEC MWEZI WA 12</b>
3.0	PILLS <b>VIDONGE</b> (Microlut)												
3.1	PILLS <b>VIDONGE</b> (Microgynon)												
3.2	INJECTIONS <b>SINDANO</b> (Depo. Norestorat)												
3.3	I.U.C.D (Copper T)												
3.4	IMPLANTS <b>VIPANDIKIZI</b> (Norplant, Jardelle)												
3.5	STERILIZATION <b>UPASUAJI/UWEKAJI</b> (B.T.L. / Tubal Ligation)												

3.6	STERILIZATION <b>UWEKAJI/UPASUAI KWA MWANAUME KWA AJILI YA UZAZI WA MPANGO</b> (Vasectomy)												
3.7	NO. OF MALE CONDOMS DISTRIBUTED <b>IDADI YA MIPIRA YA KIUME ILIOSAMBAZWA</b>												
3.8	NO. OF CLIENTS GIVEN MALE CONDOMS <b>IDADI YA WATEJA WALIOPEWA MIPIRA YA KIUME</b>												
3.9	OTHERS (Specify) <b>NYINGINE (Taja/bainisha)</b> _____												
3.10	OTHERS (Specify) ) <b>NYINGINE (Taja/bainisha)</b> _____												
3.11	OTHERS (Specify) ) <b>NYINGINE (Taja/bainisha)</b> _____												
3.12	Any Comments <b>Maoni yoyote</b>												

**Provide the number of cases for each category. (2012)**

*Toa idadi ya matukio kwa kila kipengele. (2012)*

*Instructions:*

*If data missing from register, enter 7777*

*If register indicate 0, enter 0*

*When not applicable, enter 9999*

NO.	ITEM KIPENGELE	2012											
		JAN MWEZI WA 1	FEB MWE ZI WA 2	MARC H MWEZ I WA 3	APRI L MWE ZI WA 4	MAY MWE ZI WA 5	JUNE MWEZ I WA 6	JULY MWE ZI WA 7	AUG MWE ZI WA 8	SEPT MWEZ I WA 9	OCT MWE ZI WA 10	NOV MWE ZI WA 11	DEC MWEZI WA 12
Newborn Outcomes (for Facility Births) Matokeo ya uzazi/waliozaliwa wapya kwa uzazi/kuzalia kituoni													
4.0	Live births $\geq 2.5\text{kg}$ <i>Uzazi/waliozaliwa hai au wazima na uzito wa 2.5kg na zaidi.</i>												
4.1	Low birth weight babies ( $<2.5\text{kg}$ ; live births only) <i>Watoto waliozaliwa na uzito mdogo chini ya 2.5kg; uzazi/waliozaliwa hai au wazima tu.</i>												
4.2	Live births (weight unknown) <i>uzazi/waliozaliwa hai au wazima na uzito usiojulikana</i>												
Very Early Neonatal Deaths Vifo vya mapema sana vya watoto mara baada ya kuzaliwa													
4.3	Very early neonatal deaths (first 24 hours; $\geq 2.5\text{kg}$ ) <i>Vifo vya mapema sana vya watoto mara baada ya kuzaliwa masaa 24 ya kwanza/mwanzo; na uzito wa 2.5kg na zaidi au kuendelea.</i>												
4.4	Very early neonatal deaths (first 24 hours; $<2.5\text{kg}$ ) <i>Vifo vya mapema sana vya watoto mara baada ya kuzaliwa masaa 24 ya kwanza/mwanzo; na uzito wa 2.5kg na zaidi au kuendelea.</i>												
4.5	Very early neonatal deaths (first 24 hours; unspecified birth weight) <i>Vifo vya mapema sana vya watoto mara baada ya kuzaliwa masaa 24 ya kwanza/mwanzo na uzito usiojulikana.</i>												
Referrals (if does not receive or send referrals, mark as 999)													

<b>Rufaa, kama hawapokei au kupeleka rufaa, andika 999</b>													
4.6	Referrals <b>out</b> of this facility due to obstetric indications <i>Rufaa nje ya kituo hiki kwa sababu ya viashiria vya tumbo/uzazi</i>												
4.7	Referrals <b>out</b> of this facility due to newborn indications <i>Rufaa nje ya kituo hiki kwa sababu ya viashiria vya uzazi mpya au kuzaliwa mtoto mpya</i>												
4.8	Referrals <b>in to</b> this facility due to obstetric indications <i>Rufaa ndani ya kituo hiki kwa sababu ya viashiria vya tumbo/uzazi</i>												
4.9	Referrals <b>in to</b> this facility due to newborn indications <i>Rufaa ndani ya kituo hiki kwa sababu ya viashiria vya uzazi mpya au kuzaliwa mtoto mpya</i>												

**Provide the number of cases for each category. (2011)**

*Toa idadi ya matukio kwa kila kipengele. (2011)*

*Instructions:*

*If data missing from register, enter 7777*

*If register indicate 0, enter 0*

*When not applicable, enter 9999*

NO.	ITEM KIPENGELE	2011											
		JAN MWEZI WA 1	FEB MWE ZI WA 2	MARC H MWEZ I WA 3	APRI L MWE ZI WA 4	MAY MWE ZI WA 5	JUNE MWEZ I WA 6	JULY MWE ZI WA 7	AUG MWE ZI WA 8	SEPT MWEZ I WA 9	OCT MWE ZI WA 10	NOV MWE ZI WA 11	DEC MWEZI WA 12
<b>Newborn Outcomes (for Facility Births)</b> <i>Matokeo ya uzazi/waliozaliwa wapya kwa uzazi/kuzalia kituoni</i>													
4.0	Live births $\geq 2.5$ kg <i>Uzazi/waliozaliwa hai au wazima na uzito wa 2.5kg na zaidi.</i>												
4.1	Low birth weight babies (<2.5kg; live births only) <i>Watoto waliozaliwa na uzito mdogo chini ya 2.5kg; uzazi/waliozaliwa hai au wazima tu.</i>												
4.2	Live births (weight unknown) <i>uzazi/waliozaliwa hai au wazima na uzito usiojulikana</i>												
<b>Very Early Neonatal Deaths</b> <i>Vifo vya mapema sana vya watoto mara baada ya kuzaliwa</i>													
4.3	Very early neonatal deaths (first 24 hours; $\geq 2.5$ kg) <i>Vifo vya mapema sana vya watoto mara baada ya kuzaliwa masaa 24 ya kwanza/mwanzo; na uzito wa 2.5kg na zaidi au kuendelea.</i>												
4.4	Very early neonatal deaths (first 24 hours; <2.5kg) <i>Vifo vya mapema sana vya watoto mara baada ya kuzaliwa masaa 24 ya kwanza/mwanzo; na uzito wa</i>												

	<b>2.5kg na zaidi au kuendelea.</b>												
4.5	Very early neonatal deaths (first 24 hours; unspecified birth weight) <b>Vifo vya mapema sana vya watoto mara baada ya kuzaliwa masaa 24 ya kwanza/mwanzo na uzito usiojulikana.</b>												
<b>Referrals</b> (if does not receive or send referrals, mark as 999) <b>Rufaa, kama hawapokei au kupeleka rufaa, andika 999</b>													
4.6	Referrals <b>out</b> of this facility due to obstetric indications <b>Rufaa nje ya kituo hiki kwa sababu ya viashiria vya tumbo/uzazi</b>												
4.7	Referrals <b>out</b> of this facility due to newborn indications <sup>b</sup> <b>Rufaa nje ya kituo hiki kwa sababu ya viashiria vya uzazi mpya au kuzaliwa mtoto mpya</b>												
4.8	Referrals <b>in to</b> this facility due to obstetric indications <b>Rufaa ndani ya kituo hiki kwa sababu ya viashiria vya tumbo/uzazi</b>												
4.9	Referrals <b>in to</b> this facility due to newborn indications <b>Rufaa ndani ya kituo hiki kwa sababu ya viashiria vya uzazi mpya au kuzaliwa mtoto mpya</b>												

**Provide the number of cases for each category. (2010)**

*Toa idadi ya matukio kwa kila kipengele. (2010)*

*Instructions:*

*If data missing from register, enter 7777*

*If register indicate 0, enter 0*

When not applicable, enter 9999

NO.	ITEM KIPENGELE	2010											
		JAN MWEZI WA 1	FEB MWE ZI WA 2	MARC H MWEZ I WA 3	APRI L MWE ZI WA 4	MAY MWE ZI WA 5	JUNE MWEZ I WA 6	JULY MWE ZI WA 7	AUG MWE ZI WA 8	SEPT MWEZ I WA 9	OCT MWE ZI WA 10	NOV MWE ZI WA 11	DEC MWEZI WA 12
<b>Newborn Outcomes (for Facility Births)</b> <i>Matokeo ya uzazi/waliozaliwa wapya kwa uzazi/kuzalia kituoni</i>													
4.0	Live births $\geq 2.5\text{kg}$ <b><i>Uzazi/waliozaliwa hai au wazima na uzito wa 2.5kg na zaidi.</i></b>												
4.1	Low birth weight babies ( $< 2.5\text{kg}$ ; live births only) <b><i>Watoto waliozaliwa na uzito mdogo chini ya 2.5kg; uzazi/waliozaliwa hai au wazima tu.</i></b>												
4.2	Live births (weight unknown) <b><i>uzazi/waliozaliwa hai au wazima na uzito usiojulikana</i></b>												
<b>Very Early Neonatal Deaths</b> <i>Vifo vya mapema sana vya watoto mara baada ya kuzaliwa</i>													
4.3	Very early neonatal deaths (first 24 hours; $\geq 2.5\text{kg}$ ) <b><i>Vifo vya mapema sana vya watoto mara baada ya kuzaliwa masaa 24 ya kwanza/mwanzo; na uzito wa 2.5kg na zaidi au kuendelea.</i></b>												
4.4	Very early neonatal deaths (first 24 hours; $< 2.5\text{kg}$ ) <b><i>Vifo vya mapema sana vya watoto mara baada ya kuzaliwa masaa 24 ya kwanza/mwanzo; na uzito wa 2.5kg na zaidi au kuendelea.</i></b>												
4.5	Very early neonatal deaths (first 24 hours; unspecified birth weight) <b><i>Vifo vya mapema sana vya watoto mara baada ya</i></b>												

	<i>kuzaliwa masaa 24 ya kwanza/mwanzo na uzito usiojulikana.</i>												
<b>Referrals</b> <i>(if does not receive or send referrals, mark as 999)</i> <b>Rufaa, kama hawapokei au kupeleka rufaa, andika 999</b>													
4.6	Referrals <b>out</b> of this facility due to obstetric indications <i>Rufaa nje ya kituo hiki kwa sababu ya viashiria vya tumbo/uzazi</i>												
4.7	Referrals <b>out</b> of this facility due to newborn indications <i>Rufaa nje ya kituo hiki kwa sababu ya viashiria vya uzazi mpya au kuzaliwa mtoto mpya</i>												
4.8	Referrals <b>in to</b> this facility due to obstetric indications <i>Rufaa ndani ya kituo hiki kwa sababu ya viashiria vya tumbo/uzazi</i>												
4.9	Referrals <b>in to</b> this facility due to newborn indications <i>Rufaa ndani ya kituo hiki kwa sababu ya viashiria vya uzazi mpya au kuzaliwa mtoto mpya</i>												

## 5: INCOME (MAPATO)

Instructions:

If data missing from register, enter 7777

If register indicate 0, enter 0

When not applicable, enter 9999



		<b>USER FEES</b> <i>MATUMIZI YA ADA/ MALIPO</i>	<b>CHF</b>	<b>NHIF</b>	<b>Other (Specify)</b> <i>Nyingine (taja)</i> _____	<b>Other (Specify)</b> <i>Nyingine (taja)</i> _____	<b>Other (Specify)</b> <i>Nyingine (taja)</i> _____	<b>Other (Specify)</b> <i>Nyingine (taja)</i> _____
<b>2012</b>	<b>January</b> <i>Mwezi wa 1</i>							
	<b>February</b> <i>Mwezi wa 2</i>							
	<b>March</b> <i>Mwezi wa 3</i>							
	<b>April</b> <i>Mwezi wa 4</i>							
	<b>May</b> <i>Mwezi wa 5</i>							
	<b>June</b> <i>Mwezi wa 6</i>							
	<b>July</b> <i>Mwezi wa 7</i>							
	<b>August</b> <i>Mwezi wa 8</i>							
	<b>September</b> <i>Mwezi wa 9</i>							
	<b>October</b> <i>Mwezi wa 10</i>							
	<b>November</b> <i>Mwezi wa 11</i>							
	<b>December</b> <i>Mwezi wa 12</i>							
<b>2011</b>	<b>January</b> <i>Mwezi wa 1</i>							
	<b>February</b> <i>Mwezi wa 2</i>							
	<b>March</b> <i>Mwezi wa 3</i>							
	<b>April</b> <i>Mwezi wa 4</i>							
	<b>May</b> <i>Mwezi wa 5</i>							

	<b>June</b> <i>Mwezi wa 6</i>							
	<b>July</b> <i>Mwezi wa 7</i>							
	<b>August</b> <i>Mwezi wa 8</i>							
	<b>September</b> <i>Mwezi wa 9</i>							
	<b>October</b> <i>Mwezi wa 10</i>							
	<b>November</b> <i>Mwezi wa 11</i>							
	<b>December</b> <i>Mwezi wa 12</i>							
<b>2010</b>	<b>January</b> <i>Mwezi wa 1</i>							
	<b>February</b> <i>Mwezi wa 2</i>							
	<b>March</b> <i>Mwezi wa 3</i>							
	<b>April</b> <i>Mwezi wa 4</i>							
	<b>May</b> <i>Mwezi wa 5</i>							
	<b>June</b> <i>Mwezi wa 6</i>							
	<b>July</b> <i>Mwezi wa 7</i>							
	<b>August</b> <i>Mwezi wa 8</i>							
	<b>September</b> <i>Mwezi wa 9</i>							
	<b>October</b> <i>Mwezi wa 10</i>							
	<b>November</b> <i>Mwezi wa 11</i>							
	<b>December</b> <i>Mwezi wa 12</i>							

	Any Comments <b>Maoni yoyote</b>	
--	-------------------------------------	--

## 6: EXPENDITURE (MATUMIZI)

Instructions:

If data missing from register, enter 7777

If register indicate 0, enter 0

When not applicable, enter 9999

[Source: Expenditure records at facility] <b>Chanzo: kumbukumbu za matumizi katika kituo</b>		<b>2012</b>											
NO.	CATEGORY KIPENGELE	JAN MWEZI WA 1	FEB MWEZI WA 2	MARCH MWEZI WA 3	APRIL MWEZI WA 4	MAY MWEZI WA 5	JUNE MWEZI WA 6	JULY MWEZI WA 7	AUG MWEZI WA 8	SEPT MWEZI WA 9	OCT MWEZI WA 10	NOV MWEZI WA 11	DEC MWEZI WA 12
6.0	Stationery & photocopying <b>Vifaa vya kuandikia na kutolea nakala</b>												
6.1	Drugs <b>Vidonge</b>												
6.2	Non-drug supplies and equipment [Food, bandages, soap, tea, paraffin, stethoscope, etc] <b>mgao wa bidhaa ambazo si vidonge na vifaa [chakula,bandeji, sabuni, chai, mafuta ya taa, stethoscope, etc]</b>												
6.3	Wages/ locums <b>Mishahara/malipo</b>												
6.4	Travel allowances (transport/lunch/subsistence) <b>Malipo ya safari (usafiri, chakula cha mchana, kujikimu)</b>												
6.5	Committee allowances <b>Malipo ya kamati</b>												
6.6	Other allowances <b>Malipo mengine</b>												

6.7	Fuel & lubricant (petrol/diesel/car oil) <b>Mafuta na vilainisha mitambo (petloli/diseli/oil ya gari)</b>												
6.8	Construction & maintenance <b>Mjezi na matengenezo</b>												
6.9	Electricity & water bills <b>Ankara/malipo ya umeme na maji</b>												
6.10	Telephone bill / Scratch cards <b>Ankara/malipo ya simu na vocha za kukwangua/kusugua</b>												
6.11	Compound clearing & gardening <b>Usafi/kusafisha eneo na bustani</b>												
6.12	Bank Charges <b>Malipo/gharama za bank</b>												
6.14	Mixed Categories <b>Vipengele mchanganyiko</b>												
6.15	Miscellaneous <b>Mambo/makosa madogo madogo</b>												
6.16	Other <b>Nyingine_____</b>												
6.17	Other <b>Nyingine_____</b>												
6.18	Any Comments <b>Maoni yoyote</b>												

[Source: Expenditure records at facility] <b>Chanzo: kumbukumbu za matumizi katika kituo</b>		<b>2011</b>											
NO.	CATEGORY KIPENGELE	JAN MWEZI WA 1	FEB MWEZI WA 2	MARCH MWEZI WA 3	APRIL MWEZI WA 4	MAY MWEZI WA 5	JUNE MWEZI WA 6	JULY MWEZI WA 7	AUG MWEZI WA 8	SEPT MWEZI WA 9	OCT MWEZI WA 10	NOV MWEZI WA 11	DEC MWEZI WA 12
6.0	Stationery & photocopying <b>Vifaa vya kuandikia na kutolea nakala</b>												
6.1	Drugs <b>Vidonge</b>												
6.2	Non-drug supplies and equipment [Food, bandages, soap, tea, paraffin, stethoscope, etc] <b>mgao wa bidhaa</b>												

	<i>ambazo si vidonge na vifaa [chakula,bandeji, sabuni, chai, mafuta ya taa, stethoscope, etc]</i>												
6.3	Wages/ locums <b>Mishahara/malipo</b>												
6.4	Travel allowances (transport/lunch/subsistence) <b>Malipo ya safari (usafiri, chakula cha mchana, kujikimu)</b>												
6.5	Committee allowances <b>Malipo ya kamati</b>												
6.6	Other allowances <b>Malipo mengine</b>												
6.7	Fuel & lubricant (petrol/diesel/car oil) <b>Mafuta na vilainisha mitambo (petloli/diseli/oil ya gari)</b>												
6.8	Construction & maintenance <b>Mjezi na matengenezo</b>												
6.9	Electricity & water bills <b>Ankara/malipo ya umeme na maji</b>												
6.10	Telephone bill / Scratch cards <b>Ankara/malipo ya simu na vocha za kukwangua/kusugua</b>												
6.11	Compound clearing & gardening <b>Usafi/kusafisha eneo na bustani</b>												
6.12	Bank Charges <b>Malipo/gharama za bank</b>												
6.14	Mixed Categories <b>Vipengele mchanganyiko</b>												
6.15	Miscellaneous <b>Mambo/makosa madogo madogo</b>												
6.16	Other <b>Nyingine_____</b>												
6.17	Other <b>Nyingine_____</b>												
6.18	Any Comments <b>Maoni yoyote</b>												

[Source: Expenditure records at facility] <b>Chanzo: kumbukumbu za matumizi katika kituo</b>		<b>2010-</b>											
<b>NO.</b>	<b>CATEGORY KIPENGELE</b>	<b>JAN MWEZI WA 1</b>	<b>FEB MWEZI WA 2</b>	<b>MARCH MWEZI WA 3</b>	<b>APRIL MWEZI WA 4</b>	<b>MAY MWEZI WA 5</b>	<b>JUNE MWEZI WA 6</b>	<b>JULY MWEZI WA 7</b>	<b>AUG MWEZI WA 8</b>	<b>SEPT MWEZI WA 9</b>	<b>OCT MWEZI WA 10</b>	<b>NOV MWEZI WA 11</b>	<b>DEC MWEZI WA 12</b>
6.0	Stationery & photocopying <b>Vifaa vya kuandikia na kutolea nakala</b>												
6.1	Drugs <b>Vidonge</b>												
6.2	Non-drug supplies and equipment [Food, bandages, soap, tea, paraffin, stethoscope, etc] <b>mgao wa bidhaa ambazo si vidonge na vifaa [chakula,bandeji, sabuni, chai, mafuta ya taa, stethoscope, etc]</b>												
6.3	Wages/ locums <b>Mishahara/malipo</b>												
6.4	Travel allowances (transport/lunch/subsistence) <b>Malipo ya safari (usafiri, chakula cha mchana, kujikimu)</b>												
6.5	Committee allowances <b>Malipo ya kamati</b>												
6.6	Other allowances <b>Malipo mengine</b>												
6.7	Fuel & lubricant (petrol/diesel/car oil) <b>Mafuta na vilainisha mitambo (petloli/diseli/oil ya gari)</b>												
6.8	Construction & maintenance <b>Mjezi na matengenezo</b>												
6.9	Electricity & water bills <b>Ankara/malipo ya umeme na maji</b>												
6.10	Telephone bill / Scratch cards <b>Ankara/malipo ya simu na vocha za kukwangua/kusugua</b>												
6.11	Compound clearing & gardening <b>Usafi/kusafisha eneo na bustani</b>												

6.12	Bank Charges <b>Malipo/gharama za bank</b>												
6.14	Mixed Categories <b>Vipengele mchanganyiko</b>												
6.15	Miscellaneous <b>Mambo/makosa madogo madogo</b>												
6.16	Other <b>Nyingine_____</b>												
6.17	Other <b>Nyingine_____</b>												
6.18	Any Comments <b>Maoni yoyote</b>												

**OBSERVATION:** [If not observed, ask if the material/information is available and request to see it]

**KUANGALIA:** [Kama hujaona, uliza kama taarifa zipo na uombe kuziona/kuziangalia]

7.0	Is the following information displayed anywhere in this facility and is it clearly visible to patients/ clients? [ask to see it before ticking YES] <b>Je taarifa zifuatazo zimewekwa au zimeonyeshwa popote katika kituo hiki na zinaonekana vizuri kwa wagonjwa/wateja? [omba kuziangalia/kuziona kabla ya kujaza/kuandika NDIYO]</b>  Use Tumia: Yes Ndiyo ..... 01 Yes, but NOT clearly visible to patient Ndiyo,lakini hazionekani vizuri kwa wagonjwa..... 02 No Hapana ..... 03	Response Majibu
7.1	DATA ON FACILITY UTILIZATION <b>TAARIFA JUU/KUHUSU MATUMIZI AU UFANISI WA KITUO</b>	
7.2	SERVICES OFFERED <b>HUDUMA ZINAZOTOLEWA</b>	
7.3	FACILITY INCOME <b>MAPATO YA KITUO</b>	
7.4	FACILITY EXPENDITURE <b>MATUMIZI YA KITUO</b>	
7.5	OFFICIAL USER FEES <b>MATUMIZI YA MALIPO/ADA KIOFISI</b>	
7.6	NAMES OF COMMITTEE MEMBERS <b>MAJINA YA WAJUMBE WA KAMATI</b>	

CHECKED BY: **IMEANGALIWA NA:**

RECORDS ENTERED BY **KUMBUKUMBU IMEWEKWA/IMEINGIZWA NA** \_\_\_\_\_ DATE **TAREHE** \_\_\_\_\_

FIELD INSPECTED BY **KAZI IMEKAGULIWA NA** \_\_\_\_\_ DATE **TAREHE** \_\_\_\_\_